

# The Text and Margins of Robinson and Pierpont (2005) Compared to the Text and Margins of Hodges and Farstad (1985)

by Harvey Bluedorn  
8-26-08

The text and majority marginal readings of *The Greek New Testament According to the Majority Text* by Zane C. Hodges and Arthur L. Farstad (Nashville: Thomas Nelson, 1982; second edition, 1985, xlix + 810 pages, 5.00 x 8.00) are here compared with the text and majority marginal readings of *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform* by Maurice A. Robinson and William G. Pierpont (Atlanta: Original Word Publishers, 1991, 1995; revised edition: Southborough, MA: Chilton Book Publishing, 2005, xxiv + 587 pages, 6.00 x 9.25).

This is a thorough correction and updating of the list which Jonathan C. Borland originally posted on the TC-List on May 2, 2003 (later posted here <http://www.bible-researcher.com/robinson-hodges.html> and here [http://www.biblical-data.org/MT\\_collation.html](http://www.biblical-data.org/MT_collation.html)). His original list was based on the first Robinson and Pierpont edition of 1991.

Mr. Borland's listings are here checked against the 2005 edition of Robinson and Pierpont (not against the 1991 edition). Many of his variants have proven not to be variants at all – probably because of changes in the new edition (I have not examined the older edition). Many of the bracketed alternate Majority readings which Mr. Borland originally assigned to Robinson and Pierpont can be found as alternate Majority readings in the Majority apparatus of the Hodges and Farstad 1985 edition – which eliminates many of his variant alternate Majority readings. (Sometimes Hodges and Farstad actually have more variants than Robinson and Pierpont.) Assuming that Mr. Borland's original list was reasonably accurate with what resources were available to him, it nevertheless appears that his information is now no longer completely accurate when compared to the new edition.

The following list is a thorough checking of *only* those differences which Mr. Borland originally listed. Judging from the number of differences between Mr. Borland's original list and the present list, and considering the differences in marginal Majority readings between the two editions (Hodges and Farstad has by far the greater number), a new and thorough comparison of the editions (both the text and the Majority margins) will be necessary before this list can be considered reasonably complete.

## Outline

### I. Incidental Editorial Variants Which May Be Found Throughout the Text

#### A. Spelling

##### 1. Orthography

a. Movable Nu and Sigma

b. Elision of Final Vowels

1) Prepositions

2) Particle

3) Conjunctions

c. Iota Subscript or Adscript

d. Diacriticals – Accent, Breather, Diaeresis, Coronis

1) Alphabetic Homographs

2) Accent Rules for Proclitics and Enclitics

Proclitic Accent Rules:

Enclitic Accent Rules:

### 3) Editorial Idiosyncrasies

#### 2. Vocabulary

a. Words Spelled Differently

b. Words Accented or Marked Differently

#### B. Word Division

##### 1. Where Robinson and Pierpont Combine Words Which Some Editions Divide

a. With -γϵ

b. With μη-

c. With -τις / -τινες

d. Other

##### 2. Where Robinson and Pierpont Divide Words Which Some Editions Combine

a. With -γϵ

b. With υπερ-

c. With -τι / -τις

d. Other

#### 3. Interpretive

## II. Individual Verse Variants (237 Locations)

**Matthew** 10:25; 11:16; 15:39; 19:26; 21:30; 24:27; 26:11; **Mark** 4:30; 4:37; 8:25; 10:31; 14:12; 14:68; 16:1; **Luke** 1:36; 2:26; 3:10; 3:12; 3:14; 3:26; 3:33; 3:34; 4:4; 7:6; 8:3; 9:22; 11:32; 12:36; 13:35; 14:24; 17:10; 20:31; 24:1; **John** 6:39; 6:70; 8:1; 8:2; 8:2; 8:3; 8:3; 8:3; 8:4; 8:4; 8:4; 8:4; 8:4; 8:5; 8:5; 8:5; 8:6; 8:6; 8:7; 8:7; 8:7; 8:7; 8:7; 8:8; 8:9; 8:9; 8:9; 8:10; 8:10; 8:10; 8:11; 8:11; 8:11; 11:53; 14:14; 15:13; 15:16; 15:24; 19:7; 19:26; 19:36; 21:7; **Acts** 2:7; 2:37; 4:16; 4:17; 5:33; 7:38; 8:1; 8:32; 9:36; 9:40; 10:26; 13:6; 13:27; 14:10; 18:21; 20:26; 21:25; 21:40; 22:12; 22:12; 26:21; 28:11; **Romans** 7:7; 11:23; 12:2; 12:2; 16:1; **1Corinthians** 4:6; 5:11; **2Corinthians** 3:14; 11:4; **Galatians** 1:8; 2:9; 5:14; **Ephesians** 5:21; 6:8; **Philippians** 3:1; **Colossians** 4:16; **1Thessalonians** 4:6; (**2Thessalonians**); **1Timothy** 6:19; **2Timothy** 1:1; 2:4; 4:13; (**Titus**); (**Philemon**); **Hebrews** 5:4; 6:10; 10:17; 12:24; **James** 5:11; (**1Peter**); **2Peter** 2:12; (**1John**); (**2John**); (**3John**); (**Jude**); **Revelation** 1:4; 1:14; 1:18; 1:20; 2:10; 2:13; 2:15; 2:17; 3:1; 3:2; 3:3; 3:12; 3:12; 3:19; 4:2; 4:3; 4:4; 4:4; 4:4; 4:4; 4:7; 5:8; 5:13; 6:10; 6:11; 6:16; 7:17; 8:3; 8:12; 8:13; 9:14; 9:18; 9:21; 11:1; 11:4; 11:6; 11:13; 11:15; 11:16; 11:19; 13:4; 13:8; 13:10; 13:14; 13:14; 13:18; 14:5; 14:14; 14:18; 14:18; 14:19; 15:2; 15:4; 15:6; 16:3; 16:16; 16:21; 17:3; 17:4; 17:6; 17:8; 17:8; 17:11; 17:13; 18:2; 18:3; 18:5; 18:6; 18:6; 18:8; 18:15; 18:16; 18:23; 19:4; 19:9; 19:13; 19:17; 19:17; 19:17; 19:17; 19:19; 20:3; 20:4; 20:7; 20:9; 20:12; 20:13; 21:1; 21:3; 21:4; 21:4; 21:5; 21:6; 21:6; 21:7; 21:10; 21:10; 21:12; 21:12; 21:16; 21:16; 21:17; 21:26; 21:27; 22:1; 22:2; 22:3; 22:5; 22:5; 22:5; 22:8; 22:8; 22:8; 22:15

## I. Incidental Editorial Variants

### Which May Be Found Throughout the Text

#### A. Spelling

##### 1. Orthography

Many differences between editions may occur simply because some readings would require a euphonic change of spelling while other readings would not.

##### a. Movable Nu and Sigma

When followed by a word which begins with a Vowel, the following words add Movable Nu:

Third Declension Nouns, Pronouns, & Adjectives ending in **-ου**.

Verbs ending in **-ουσι**. [Present and Future Active Indicative Third Plural]

Verbs ending in **-ωσι**. [Present Active Subjunctive Third Plural; Present Active Indicative Third Plural Contract; Aorist Active / Passive Subjunctive Third Plural; Perfect Active / Middle Subjunctive Third Plural]

Verbs ending in **-ασι**. [Perfect Active Indicative Third Plural, **εἰσεληλύθασιν** James 5:4]

Verbs ending in **-ε**. [Aorist and Imperfect and Perfect Active Indicative Third Singular]

Third Person Singular **ἐστὶ** / Plural **εἰσὶ**.

Three words remove their final sigma before a consonant: **οὕτως**, **ἄχρις**, and **μέχρις**.

• **R-P TEXT** οὕτως; ἄχρι; μέχρι

The Robinson and Pierpont edition retains the movable nu, and retains the movable sigma for **οὕτως** (213 uses), but omits the movable sigma for **ἄχρι** (50 uses) and **μέχρι** (17 uses).

• **H-F TEXT** οὕτως / οὕτω; ἄχρις / ἄχρι; μέχρις / μέχρι

The Hodges and Farstad edition applies the euphonic rules for movable nu and movable sigma, but there may be some inconsistency in applying the rules.

### b. Elision of Final Vowels

• **R-P TEXT** ἀπό — ἀπ' — ἀφ' ; οὐ — οὐκ — οὐχ ; ἀλλά — ἀλλ' ; etc.

• **H-F TEXT** ἀπό — ἀπ' — ἀφ' ; οὐ — οὐκ — οὐχ ; ἀλλά — ἀλλ' ; etc.

Both editions follow the euphonic rules for elision of final vowels, but occasionally there may be some inconsistencies.

<i>Before a Consonant</i>	<i>Before a Vowel (Rough or Smooth)</i>	<i>Before a Smooth Breather</i>	<i>Before a Rough Breather</i>
1) Prepositions			
ἀντὶ (R-P 17)			ἀνθ' (R-P 5) [only occurs before ὤν]
ἀπὸ (R-P 487)		ἀπ' (R-P 125)	ἀφ' (R-P 43)
διὰ (R-P 529)	δι' (R-P 143)		
ἐπὶ (R-P 676)		ἐπ' (R-P 145)	ἐφ' (R-P 79)
κατὰ (R-P 333)		κατ' (R-P 85)	καθ' (R-P 61)
μετὰ (R-P 294)		μετ' (R-P 130)	μεθ' (R-P 48)
παρὰ (R-P 139)	παρ' (R-P 61)		
ὑπὸ (R-P 190)		ὑπ' (R-P 29)	ὑφ' (R-P 10)
ἐκ (R-P 670)	ἐξ (R-P 240)		
2) Particle			
οὐ (R-P 729)		οὐκ (R-P 833)	οὐχ (R-P 104)
[οὐ is also accented at the end of a clause.]			
3) Conjunctions			
ἀλλὰ (R-P 336)	ἀλλ' (R-P 303)		
οὐδὲ (R-P 126)	οὐδ' (R-P 8)		
μηδὲ (R-P 58)	μηδ' (R-P 0)		
δὲ (R-P 2,841)	δ' (R-P 25)		
[ὄς (15) / ἦν (3) / ὄν (2) / ᾗ (1) / ὅστις (1) / ἠνίκα (1) + δ' ἄν; τὸ δ' αὐτὸ (2)]			

### c. Iota Subscript or Adscript

Some differences may be artificially created by how improper diphthongs are handled with initial capitals.

• **R-P TEXT** *αδης, αδη, αδου, αδη*

R-P uses iota subscript under the initial capital (e.g. Ἄδης, Ἄδη, Ἄδου, Ἄδη).

• **H-F TEXT** *αιδης, αιδη, αιδου, αιδη*

H-F uses iota adscript after the initial capital (e.g. Ἄιδης, Ἄιδη, Ἄιδου, Ἄιδη).

#### d. Diacriticals – Accent, Breather, Diaeresis, Coronis

##### 1) Alphabetic Homographs

English homographs are words spelled the same but which have different meanings and may even be pronounced differently.

- bow (with arrow)
- bow (before the king)
- bow (and stern)
- bow (says the dog)

We discern these meanings by context. We do not distinguish them by diacritical marks. Greek has a number of words which, if the diacritical marks were removed, would be homographs. In certain contexts, there may be legitimate question as to which word is actually meant. The following is a list of Greek homographs (over 300 spellings) which I collected while diacritically editing *Stephanus 2000 in Unicode*.

This is a list of those Greek words used in the New Testament which have the same alphabetic letter spelling, but which have different diacritical markings (not including changes from acute to grave on ultima, or enclitics, or proclitics, except where significant). I have included not only alternate Breathers and Accents, but also Iota Subscripts and capitalizations (both of which were added centuries later). Words of identical markings but different uses are not listed here.

<i>Homographs</i>		<i>   Parallel lines divide the notes for each word.</i>	
ἄ	Α / Ἄ	α'	Rel. Pn. N/ANP ὅς, ἥ, ὅ “who, which, what”    Capital Alpha    Numeral One
ἀγαθή	ἀγαθῆ		NFS    DFS
ἀγαθωσύνη	ἀγαθωσύνη		NFS    DFS
ἀγάπη	ἀγάπη		NFS    DFS
ἀγία	ἄγια	ἀγία	NFS ἅγιος, ἴα, ἰον    N/ANP    DFS
ἀγνεία	ἀγνεία		NFS    DFS
ἀδελφή	ἀδελφῆ		NFS    DFS
ἄδη	ἄδη		VMS ἄδης, ου, ὀ    DMS
ἀδικία	ἀδικία		NFS    DFS
ἀδικῶ	ἀδικῶ		PAI1s ἀδικέω    DMS ἄδικος, ον
ἀδικῶν	ἀδικῶν		GMP ἄδικος, ον    PAPtNMS ἀδικέω
αἱ	αἱ		Article NFP ὁ, ἡ, τό “the”    Rel. Pn. ὅς, ἥ, ὅ “who, which, what”
Αἰών	αἰνῶν		Pr. Name, Indecl. Αἰών, ἡ “Aeonon”    PAPtNMS αἰνέω “I praise”
αἰσχύνη	αἰσχύνη		NFS    DFS
ἀκαθαρσία	ἀκαθαρσία		NFS    DFS
ἀκοή	ἀκοῆ		NFS    DFS
ἀκολουθεῖ	ἀκολουθεῖ		PAIρ2s ἀκολουθέω    PAI3s
ἀκροβυστία	ἀκροβυστία		NFS    DFS
ἀλήθεια	ἀληθεία		NFS    DFS
ἄλλα	ἀλλά		N/ANP ἄλλος, η, ο    Conj. ἀλλά
ἄλλη	ἀλλῆ		NFS ἄλλος, η, ο    DFS
ἄμαρτία	ἄμαρτία		NFS    DFS

ανάγκη	ανάγκη	NFS    DFS
ἀνατολή	ἀνατολή	NFS    DFS
Ἄννα	Ἄννα	Pr. Name GMS Ἄννας, α, ὁ “(H)annas” Lk 3:2    Pr. Name NFS ἄννα, ας, ἡ “Anna” Lk 2:36
ἀνομία	ἀνομία	NFS    DFS
ἄνω	ἄνω	Adv. ἄνω “above”    2AAS1s ἀνήμι “I abandon”
ἄξια	ἄξια	N/ANP ἄξιος, ἴα, ἰον    NFS
ἀπάτη	ἀπάτη	NFS    DFS
ἀπειθεια	ἀπειθεία	NFS    DFS
ἀπιστία	ἀπιστία	NFS    DFS
ἀποκρίθητε	ἀποκριθῆτε	APDepIp2p ἀποκρίνομαι    APDepS2p
ἀποκτέν(ν)ει	ἀποκτενεῖ	PAI3s ἀποκτένω    FAI3s ἀποκτείνω
ἀπολογία	ἀπολογία	NFS    DFS
ἀπορία	ἀπορία	NFS    DFS
ἄρα	ἄρα	NFS    Infer. Particle “consequently”    Interrog. Particle “what then?”
ἄρας	ἄρας	1AAPrNMS αἴρω “take up”    GFS ἄρά, ἄς, ἡ “cursing”
ἀρετή	ἀρετή	NFS    DFS
ἀρχή	ἀρχή	NFS    DFS
ἀσέλγεια	ἀσελγεία	NFS    DFS
ἀσθένεια	ἀσθενεία	NFS    DFS
Ἀσία	Ἀσία	NFS    DFS
Ἄσσον	ἄσσον	AFS Ἄσσος, ου, ἡ “Assos” in Asia Minor    adverb ἄσσον “nearer”
ἀστραπή	ἀστραπή /-ή	NFS    DFS
ἀσφάλεια	ἀσφαλεία	NFS    DFS
ἀτιμία	ἀτιμία	NFS    DFS
αὐτή		Pers. Pn. NF3s αὐτός, ἡ, ὁ “he, she, it”
αὐτῆ		Pers. Pn. DF3S
	αὕτη	Demonstrative Pn. NFS οὗτος, αὕτη, τοῦτο “this one,”
	αὕτη	Reflexive DF3s contracted from εαυτη (see below)

<i>Personal Pronoun</i>	<i>Contracted Reflexive Pronoun</i>	<i>Demonstrative Pronoun</i>	
[αὐτός, ἡ, ὁ]	[εαυτοῦ, ἧς, οὔ]	[οὗτος, αὕτη, τοῦτο]	
αὐτά	(ἐ)αὐτά		N/ANP [Reflexive not in Nominative]
αὐταί	---	αὐταί	NFP [Reflexive not in Nominative]
αὐταῖς	(ἐ)αὐταῖς		DFP
αὐτάς	(ἐ)αὐτάς		AFP
αὐτή	---	αὕτη	NFS [Reflexive not in Nominative]
αὐτῆ	(ἐ)αὐτῆ		DFS
αὐτήν	(ἐ)αὐτήν		AFS
αὐτῆς	(ἐ)αὐτῆς		GFS
αὐτό	(ἐ)αὐτό		N/ANS [Reflexive not in Nominative]
αὐτοί	---		NMP [Reflexive not in Nominative]
αὐτοῖς	(ἐ)αὐτοῖς		DM/NP
αὐτόν	(ἐ)αὐτόν		AMS
αὐτός	---		NMS [Reflexive not in Nominative]
αὐτοῦ	(ἐ)αὐτοῦ		GM/NS, αὐτοῦ also Adverb of place, “here”
αὐτούς	(ἐ)αὐτούς		AMP
αὐτῶ	(ἐ)αὐτῶ		DM/NS
αὐτῶν	(ἐ)αὐτῶν		GM/F/NP

ἀφείς	ἀφείς	2AAPrNMS ἀφήμι “I send away”    PAI2s Rv 2:20 ἀφέω /ἀφήμι
ἀφροσύνη	ἀφροσύνη	NFS    DFS
Ἀχαΐα	Ἀχαΐα	NFS    DFS

βάλω	βαλῶ	2AAS1s βάλλω    FAI1s
Βαρνάβα/-αβᾶ	Βαρνάβα/-αβᾶ	NFS Βαρνάβας/-αβᾶς    DFS
βασίλεια	βασίλεια	NFS    DFS

βηθανία βουλή βραδύνει	βηθανία βουλή βραδυνεῖ	NFS    DFS NFS    DFS PAI3s βραδύνω    FAI3s
Γαλιλαία γάμων γενεά γενεάς γῆ γινομένη γνώ γνώμη γραφή γράφων	Γαλιλαία γαμῶν γενεᾶ γενεᾶς γῆ γινομένη γνώ γνώμη γραφῆ γραφῶν	NFS    DFS GMP γάμος, ου, ὁ    PAPtNMS γαμέω N/VFS    DFS NFP γενεά, ᾶς, ἡ    GFS N/VFS    DFS PM/PDepPtNFS γίνομαι    PM/PDepPtDFS 2AAS1s γινώσκω    2AAS3s NFS    DFS NFS    DFS PAPtNMS γράφω    GFP γραφή, ῆς, ἡ
δεξιὰ δεξιὰς δευτέρα διά διαθήκη διακόνει διακονία διαμένεις διάνοια διδασκαλία διδαχή δίκαια δίκαιοι δικαιοσύνη δικαίων δοκιμή δῶη δωρεά	δεξιᾶ δεξιᾶς δευτέρα Δία διαθήκη διακονεῖ διακονία διαμενεῖς διανοία διδασκαλία διδαχῆ δικαία δικαιοῖ δικαιοσύνη δικαιῶν δοκιμῆ δῶη δωρεᾶ	NFS / ANP δεξιός, ἄ, ὄν    DFS AFP δεξιός, ἄ, ὄν    GFS NFS δεύτερος    DFS Prep. διά    Pr. Name AMS Ζεύς, Διός, ὁ “Zeus” NFS    DFS PAIp2s διακονέω    PAI3s NFS    DFS PAI2s διαμένω    FAI2s NFS    DFS NFS    DFS NFS    DFS NNP δίκαιος, αία, αιον    NFS NMP δίκαιος, αία, αιον    PAI3s δικαιοῶ NFS    DFS GMP δίκαιος, αία, αιον    PaPtNMS δικαιοῶ NFS    DFS 2AAS3s δίδωμι    2AAOp3s NFS    DFS
ἔγειραι ἐγκράτεια εἶ εἶπας εἶπον εἰρήνη εἰς ἐκείνη ἐκκλησία ἐκπορευομένη ἐκτός ἐλαία ἐλεεί ἐλευθερία ἐμή ἐν ἐνι ἐξ ἐξουσία ἐορτή ἐπαγγελία ἐπαισχύνθη ἐπιθυμία ἐπιμένω	ἐγειραι ἐγκρατεία εἶ εἶπας εἶπον εἰρήνη εἰς ἐκείνη ἐκκλησία ἐκπορευομένη ἐκτος ἐλαία ἐλεεῖ ἐλευθερία ἐμή ἐν ἐνί ἐξ ἐξουσία ἐορτῆ ἐπαγγελία ἐπαισχυνθῆ ἐπιθυμία ἐπιμενώ	AMIP2s ἐγείρω    AAInf NFS    DFS Conditional Conj. εἰ “if”    εἶ before another enclitic, Mt 16:24    PI2s εἶμι “I am” 2AAPartNMS εἶπον    2AAI2s UBS 2AAIp2s εἶπον    2AAI1s/3p NFS    DFS Prep. εἰς    Numeral NMS εἷς, μία, ἕν NFS ἐκεῖνος, η, ο    DFS NFS    DFS PM/PDepPtNFS ἐκπορεύομαι    PM/PDepPtDFS Adv. ἐκτός “without”    NMS ἕκτος, η, ον “sixth” ἐλαῖαι NFS    DFS    NMP DNS ἕλεος, ους, τό    PAI3s ἐλεέω NFS    DFS NFS ἐμός, ἡ, ὄν    DFS Prep. ἐν    enclitic ἐν: ἐν τιμῇ Lk 18:12; ἐν τε Ac 10:39    N/ANS εἷς, μία, ἕν “one” PI3s contracted ἔνεστι(ν) [ἔναιμι] “it is possible”    Numeral DM/NS εἷς, μία, ἕν Prep. ἐκ before a vowel    Numeral, Inddecl ἐξ NFS    DFS NFS    DFS NFS    DFS APDepI3s ἐπαισχύνομαι    APDepS3s NFS    DFS PAI1s    FAI1s

έπιστολή ἔρεις ἐσπέρα ἔστε ἔστηκε(v) ἐσχάτη ἔτερα εὐθειάν εὐλογία εὐρέθη εὕρισκον εὐσέβεια εὐχαριστία ἔχθρα	έπιστολή ἐρείς ἐσπέρα ἔστηκεν ἔστηκεν ἐσχάτη ἐτέρα εὐθειάν εὐλογία εὐρεθῆ εὕρισκον εὐσεβεία εὐχαριστία ἔχθρα	έτέρα	NFS    DFS N/AFP ἔρεις, ἴδος, ἡ “strife”    FAI2s Defective λέγω, εἶπον “say, tell” NFS    DFS PI2p εἰμί “I am”    PIp2p ImpfAI3s στήκω “I stand”    PfAI3s ἵστημι “I stand” NFS ἔσχατος, η, ον    DFS N/ANP ἔτερος, α, ον    NFS    DFS AFS εὐθεῖα    AFS εὐθύς NFS    DFS API3s εὐρίσκω    APS3s ImpfAI3p εὕρισκω    PAPtNNs NFS    DFS NFS    DFS NFS    DFS
ζηλοῖ ζηλώ ζητεῖ ζύμη ζωή	ζηλοῖ ζηλώ ζητεῖ ζύμη ζωή		NMP ζῆλος, ου, ὁ    PAI3s ζηλώω PAI1s ζηλώω    DMS ζῆλος, ου, ὁ PAIp2s ζητέω    PAI3s NFS    DFS NFS    DFS Tm 5:10,17
ἦ ἦ ἦ ἦ	ἦ ἦ ἦ ἦ		Disjunctive / Comparative Particle ἦ “either, or”    IpfI3s εἶμί or Adv. ἦ “truly”    PS3s εἶμί    Article NFS ὁ, ἡ, τό “the”    Rel. Pn. NFS ὅς, ἣ, ὅ “who, which, what”    Rel. Pn. DFS ὅς, ἣ, ὅ “who, which, what”
Ἡλί / Ἡλι Ἡλίου / Ἡλίου ἡμέρα ἦν ἦς	Ἡλί / Ἡλί ἡλίου ἡμέρα ἦν ἦς	ἦς	Heb. term Ἡλί “My God!” Mt 27:46    Indecl. Pr. Name, Ἐλί, ὁ “Eli” Lk 3:23 GMS Ἡλίας, ου, ὁ “Elijah” [some texts read Ἡλίου]    GMS ἥλιος, ου, ὁ “sun” NFS    DFS ImpfI3s εἰμί “I am”    Rel. Pn. AFS ὅς, ἣ, ὅ “who, which, what” ImpfI2s εἰμί “I am”    PS2s εἰμί    Rel. Pn. GFS ὅς, ἣ, ὅ “who, which, what”
θηρησκεία θύρα θυσία Θωμά	θηρησκεία θύρα θυσία Θωμά		NFS    DFS NFS    DFS NFS    DFS VMS Θωμάς, ἄ, ὁ    DMS
ιάθη ιάθητε ἴται ἴδια Ἰούδα Ἰουδαία ἴσα ἰσχυρά Ἰωάννα Ἰωσή	ιάθη ιάθητε ἴται ἴδια Ἰούδα Ἰουδαία ἴσα ἰσχυρά Ἰωαννά Ἰωσή		API3s ἰάομαι    APS3s API2p ἰάομαι    APS2p PfPI3s ἰάομαι    PM/PDepI3s N/ANP ἴδιος, ἴα, ἰον    DFS V/GMS Ἰούδας, α, ὁ    DMS NFS Ἰουδαῖος, α, ον    DFS Ἰουδαῖος, α, ον / Ἰουδαία, ας, ἡ N/ANP ἴσος, η, ον Lk 6:34; Rv 21:16    NNP Pp 2:6 [UBS has ἴσα] NFS ἰσχυρός, ἄ, ὄν    DFS NFS Ἰωάννα, ἡ    GFS Ἰωαννάς, ἄ, ὁ GMS Ἰωσής, ἦ / ἦτος, ὁ Luke 3:29    GMS Ἰωσής, ἦ / ἦτος, ὁ
καθαρά καιομένη κακία κάλει καλουμένη καλῶ καρδία κατευθύναι	καθαρά καιομένη κακία καλεῖ καλουμένη καλῶ καρδία κατευθύναι		NFS / NNP καθαρός, ἄ, ὄν    DFS PPPtNFS καίω    PPPtDFS NFS    DFS PAIp2s καλέω    PAI3s PPPtGFS καλέω    PPPtDFS PAI1s καλέω    DNS καλός, ἡ, ὄν NFS    DFS AAOp3s κατευθύνω    AAInf

κεφαλή	κεφαλή	NFS    DFS
Κηφᾶ	Κηφᾶ	GMS Κηφᾶς, ᾶ, ὁ    DMS
κλείς	κλείς	NFS κλείς, κλειδός, ἡ    AFP contraction of κλειῖδας
κοιλία	κοιλία	NFS    DFS
κοινώνει	κοινωνεῖ	PAIp2s κοινωνέω    PAI3s
κοινωνία	κοινωνία	NFS    DFS
κολυμβήθρα	κολυμβήθρα	NFS    DFS
κράτει	κρατεῖ	PAIp2s κρατέω or DNS κράτος, ους, τό    PAIp3s κρατέω
κραυγή	κραυγή	NFS    DFS
κρίνει	κρινεῖ	PAI3s κρίνω    FAI3s
κρίνουσι(ν)	κρινουσί(ν)	PAIp3p κρίνω    FAIp1s
κρίνω	κρινῶ	PAI1s/AAS1s κρίνω    FAI1s
κυρία	κυρία	N/VFS    DFS
λάλει	λαλεῖ	PAIp2s λαλέω    PAI3s
λαμπρά	λαμπρᾶ	NNP λαμπρός, ἄ, ὄν    DFS
λευκή	λευκῆ	NFS λευκός, ἡ, ὄν    DFS
λίμνη	λίμνη	NFS    DFS
λύπη	λύπη	NFS    DFS
Μαγδαληνή	Μαγδαληνῆ	NFS    DFS
Μακεδονία	Μακεδονία	NFS    DFS
μακρά	μακρά	ANP μακρός, ἄ, ὄν    DFS
μακροθυμία	μακροθυμία	NFS    DFS
μαμ(μ)ωνᾶ	μαμ(μ)ωνᾶ	GMS μαμ(μ)ωνᾶς, ᾶ, ὁ    DMS
Μαρία	Μαρία	NFS    DFS
μαρτύρων	μαρτυρῶν	GMP μάρτυς, μάρτυρος, ὁ    PAPtNMS μαρτυρέω
μάχαιρα	μαχαίρα / -η	NFS    DFS
μεγάλη	μεγάλη	NFS μέγας, μεγάλη, μέγα    DFS
Μελίτη	Μελίτη	PAI3s μένω    FAI3s
μένει	μενεῖ	PAI3s μένω    FAI3s
μένω	μενῶ	PAI1s μένω    FAI1s
μέριμνα	μέριμνα	NFS μέριμνα, ης, ἡ “anxious”    PAI3s μεριμνάω “to be anxious”
μία	μιᾶ	Numeral NFS εἷς, μία, ἓν    DFS
μοιχεία	μοιχεία	NFS    DFS
μόνην	μονήν	AFS μόνος, η, ον “only”    AFS μονή, ἡς, ἡ “staying”
μύρα	Μύρα	μύρον, ου, τό “ointment”    N/ANP Μύρα, ων, τά “city of Lycia”
μωρά	μωρᾶ	ANP μωρός, ἄ, ὄν    DFS
νεφέλη	νεφέλη	NFS    DFS
νίκα	νικᾶ	PAIp2s νικάω    PAI3s
νόσων	νοσῶν	GFP νόσος, ου, ἡ “sickness, disease”    PAPtNMS νοσέω “to be sick, diseased”
ὁ	ὁ	Article NMS ὁ, ἡ, τό “the”    Rel. Pn. N/ANS ὅς, ἥ, ὅ “who, which, what”
οἱ	οἱ	Article NMP ὁ, ἡ, τό “the”    Rel. Pn. NMP ὅς, ἥ, ὅ “who, which, what”
οἷα	οἷα	Rel. Pn. NFS οἷος, αἷα, οἷον “of what kind”    N/ANP
οἰκία	οἰκία	NFS    DFS
οἰκοδόμων	οἰκοδομῶν	GMP οἰκοδόμος, ου, ὁ “a steward”    PAPtNMS οἰκοδομέω “to steward”
οἰκουμένη	οἰκουμένη	NFS    DFS
οἰκτίρμων	οἰκτιρμῶν	NMS οἰκτίρμων, ον    GMP οἰκτιρμός, οὔ, ὁ
οἶκων	οἶκῶν	GMP οἶκος, ου, ὁ “a dwelling”    PAPtNMS οἰκέω “to dwell”
ὄλη	ὄλη	NFS ὄλος, η, ον    DFS
ὅμοια	ὅμοια	N/ANP ὅμοιος, οἷα, οἷον    NFS
ὄν	ὄν	PPtN/ANS εἰμί “I am”    Rel. Pn. AMS ὅς, ἥ, ὅ “who, which, what”
ὄρα	ὄρᾶ	PAIp2s οράω    PAI3s
ὄργη	ὄργη	NFS    DFS
ὄρος	ὄρος	N/AMS ὄρος, ους, τό “mountain”    NMS ὄρος, ου, ὁ “boundary”
οὐ		Neg. Adv. “no, not”

	οὐ	οὐ	Emphatic “No!” with an accent when it is last in a clause    Rel. Pn. GM/NS ὅς, ἧ, ὅ “who, which, what” or Adv. “where” N/ANS οὗς, ὄτος, τό “ear”    Rel. Pn. AMP ὅς, ἧ, ὅ “who, which, what”
οὗς	οὐς		
πάθη	πάθη		ANP πάθος, ους, τό    2AAS3s πάσχω
παιδεία	παιδεία		NFS    DFS
παλαιά	παλαιᾶ		NFS/ANP παλαιός, ἄ, ὄν    DFS
παραβολή	παραβολῆ		NFS    DFS
παραδῶ	παραδῶ		2AAS3s παραδίδωμι    2AAS1s
παρακάλει	παρακαλεῖ		PAIp2s παρακαλέω 1Tm 6:2    PAI3s
παρουσία	παρουσία		NFS    DFS
παρόρησία	παρόρησία		NFS    DFS
περιπάτει	περιπατεῖ		PAIp2s περιπατέω    PAI3s
περισσεύσαι	περισσεύσαι		AAOpt3s περισσεύω    AAInf
περιτομή	περιτομή		NFS    DFS
πέτρα	πέτρα		NFS    DFS
πηγή	πηγῆ		NFS    DFS
πιστή	πιστή		NFS πιστός, ἦ, ὄν    DFS
πλάνη	πλάνη		NFS    DFS
πλεονεξία	πλεονεξία		NFS    DFS
πληγή	πληγῆ		NFS    DFS
πληρώσαι	πληρώσαι		AAOpt3s πληρώω    AAInf
ποία	ποῖα	ποῖα	Interrog. Adj. NFS ποῖος, ποῖα, ποῖον “of what kind”    ANP    DFS
ποιεῖ	ποιεῖ		PAIp2s ποιέω    PAI3s
ποιῶ	ποιῶ		PAI/S1s ποιέω    Interrog. Adj. DM/NS ποῖος, ποῖα, ποῖον
πολλή	πολλῆ		NFS πολύς, πολλή, πολύ    DFS
πονηρά	πονηρᾶ		NFS/NNP/ANP πονηρός, ἄ, ὄν    DFS
πονηρία	πονηρία		NFS    DFS
πορνεία	πορνεία		NFS    DFS
πόρνη	πόρνη		NFS    DFS
πότε	ποτέ	ποτε	Interrog. Adverb “when?”    Indef. Particle, Enclitic “at some time”    Enclitic form
πού	που	ποῦ	Indef. Particle / Adv. Enclitic    Enclitic form    Interrog. Particle / Adv. “where?”
προσευχή	προσευχῆ	προσεύχη	NFS προσευχή, ἦς, ἡ    DFS    PM/PDepS2s προσεύχομαι
προσφορά	προσφορᾶ		NFS    DFS
προσφοράς	προσφορᾶς		AFP προσφορά, ᾶς, ἡ    GFS
προφητεία	προφητεία		NFS    DFS
πρώτη	πρώτη		NFS πρῶτος, η, ον    DFS
πτωχεία	πτωχεία		NFS    DFS
πύλη	πύλη		NFS    DFS
πῶς	πως	πῶς	Indef. Particle, Enclitic “somehow, in any way”    Enclitic form    Interrog. Particle / Adv. “how, in what way”
ρόμφαία	ρόμφαία		NFS    DFS
ρόπη	ρόπη		NFS    DFS
Σαμαρ(ε)ία	Σαμάρ(ε)ια		NFS    DFS
Σάρρα	Σάρρα		NFS    DFS
Σατανᾶ	Σατανᾶ		V/GMS    DMS
σέ	σε		Pers. Pn. Enclitic A2s    Enclitic form
σελήνη	σελήνη		NFS    DFS
σῆς	σῆς		NMS σῆς, σητός, ὁ “moth”    Pers. Poss. Pn. Adj. GF2s σός, σή, σόν
σκηνή	σκηνῆ		NFS    DFS
σκιά	σκιᾶ		NFS    DFS
σκοτία	σκοτία		NFS    DFS
σμίρναν	Σμίρναν		AFS σμίρνα, ης, ἡ “myrrh”    AFS Σμίρνα, ης, ἡ city of Asia Minor
σοί	σοι	σοί	Enclitic Pers. Pn. D2s σύ    Enclitic form    Poss Pn. NM2p σός, σή, σόν
Σολομών	Σολομῶν		NMS    NMS Ac 7:47
σοῦ	σου		Enclitic Pers. Pn. G2s σύ    Enclitic form

σοφία	σοφία	NFS    DFS
σπουδή	σπουδή	NFS    DFS
σταύρου	σταυροῦ	PAIρ2s σταυρώ    GMS σταυρός, οὔ, ὁ
στεῖρα	στεῖρα	VFS στεῖρα, ας, ἡ    DFS
στέφανον	Στέφανον	AMS στέφανος, ου, ὁ “crown”    AMS Στέφανος, ου, ὁ “Stephen”
στέφανος	Στέφανος	NMS στέφανος, ου, ὁ “crown”    NMS Στέφανος, ου, ὁ “Stephen”
συκῆ	συκῆ	NFS    DFS
συναγωγή	συναγωγῆ	NFS    DFS
συνήθεια	συνηθεία	NFS    DFS
συντέλεια	συντελεία	NFS    DFS
σώθητε	σωθῆτε	APIρ2p σώζω    APS2p
τήρει	τηρεῖ	PAIρ2s τηρέω    PAI3s
<i>Definite and Interrogative Pronoun</i> “What?” “Who?” “Which?” “Why?” <i>Always Acute Accent</i> <i>Always on First Syllable</i>	<i>Indefinite and Relative Pronoun</i> “Someone / thing” “Any one / thing” <i>Sometimes Grave Accent</i> <i>Always on Last Syllable</i>	<i>Enclitic Forms</i> <i>Often No Accent</i> <i>Acute Only before Final Punctuation ( , · ; )</i> <i>or before another Enclitic</i>
τί (Mt 5:47)	τί ---	τι (Jn 1:46)
τίνα (Lk 9:20)	τινά (Mt 8:28)	τινα (Lk 9:49)
τίνας (1Th 4:2)	τινάς (Mk 7:2)	τινας (Ac 9:2)
τίνες (Jn 6:64)	τινές (Mt 27:47)	τινες (Jn 6:64#1)
τίνι (Ac 10:29)	τινί (Mk 8:26)	τινι (Ac 10:6)
τίνος (Mk 12:16)	τινός (Lk 12:16)	τινος (Mk 12:19)
τίνων (2Tm 3:14)	τινῶν (1 Tm 5:24)	τινων (2Tm 2:18) ---
τίς (Mt 12:11,48)	τίς ---	τις (Mt 16:24) ---
τίσι(v) (Hb 3:17)	τισί(v) (1Tm 5:24)	τισι(v)(2Ct10:12) τισί(v) (Hb 10:25)
τίμα	τιμᾶ	PAIρ2s τιμάω    PAI3s
τιμή	τιμῆ	NFS    DFS
τρίτη	τρίτη	NFS τρίτος, η, ον    DFS
ὑμετέρα	ὑμετέρα	Pers. Poss. Pn. NF2S ὑμέτερος, α, ον    DF2S
ὑπακοή	ὑπακοή	NFS    DFS
ὑπερβολή	ὑπερβολῆ	NFS    DFS
ὑπομένει	ὑπομενεῖ	PAI3s ὑπομένω    FAI3s
ὑπομονή	ὑπομονῆ	NFS    DFS
φαρμακεία	φαρμακεία	NFS    DFS
φθείρει	φθειρεῖ	PAI3s φθείρω    FAI3s
φθορά	φθορᾶ	NFS    DFS
Φιλαδέλφ(ε)ία	Φιλαδελφ(ε)ία	NFS    DFS
φίλων	φιλῶν	GMP φίλος, η, ον “dear love”    PAPiNMS φιλέω “to dearly love”
φοβήθητε	φοβηθῆτε	APDepIρ2p φοβέομαι    APDepS2p
φόβου	φοβοῦ	GMS φόβος, ου, ὁ    PM/PDepIρ2s φοβέομαι
φρόνει	φρονεῖ	PAIρ2s φρονέω    PAI3s
φύλακας	φυλακάς	AMP φύλαξ, ακος, ὁ    AFP φυλακή, ῆς, ἡ
φυλακή	φυλακῆ	NFS    DFS
φώνει	φωνεῖ	PAIρ2s φωνέω Lk 14:12    PAI3s Mt 27:47
φωνή	φωνῆ	NFS    DFS
χαρά	χαρᾶ	NFS    DFS
χάρητε	χαρῆτε	2APDepIρ2p χαίρω    2APDepS2p
χειρών	χειρῶν	NM/FS Compar. Adj. χείρων, ον “worse”    GFP χεῖρ, χειρός, ἡ “hand”
χώρα	χώρα	NFS    DFS

ψυχή	ψυχῆ	N/VFS    DFS
Ω / ω / ὤ	ῶ / ὦ	Ω
ὦν	ῶν	Ω
ὦρα	ῶρα	NFS    DFS
ὠσί(v)	ῶσι(v)	DNP οὔς, ὠτός, τό “ear”    PS3p εἰμί “I am”

## 2) Accent Rules for Proclitics and Enclitics

Certain Greek words change their accents according to their proximity to other words in a sentence, and this can sometimes introduce ambiguity in textual issues. The basic rules for Proclitic and enclitic words are listed below.

### Proclitic Accent Rules:

1. A proclitic (προ + κλίνω = “to lean forward”) is a word which attaches itself to the following word.
2. The thirteen proclitic forms are all single syllable words:
  - 2.1 Four forms of the article: ὁ, ἡ, οἱ, αἱ
  - 2.2 Three forms of the negative particle: οὐ, οὐκ, οὐχ
  - 2.3 Three prepositions: εἰς, ἐκ (ἐξ), ἐν
  - 2.4 Two conjunctions: εἰ, ὥς
3. A proclitic has an accent only when it attaches to an enclitic.
4. Except οὐ is accented οὗ when standing alone or at the end of a sentence.

### Enclitic Accent Rules:

1. An enclitic (ἐν + κλίνω = “to lean inward”) is a word which attaches itself to the preceding word.
2. The thirty enclitic forms are:
  - 2.1 Present indicative forms of εἰμί and φημί, except the second person singular form:

εἰμί,	---	ἐστί(v);	ἐσμέν,	ἐστέ,	εἰσί(v)
φημί,	[---,]	φησί(v);	[φαμέν,]	[φατέ,]	φασί(v)

[Forms not in the New Testament are in brackets.]
  - 2.2 All forms of the indefinite pronoun: τις, τι, τινές, τινά, τινάς, τινός, τινῶν, τινί, τισί(v)
  - 2.3 Singular forms of the personal pronoun, except the nominative: μου, μοι, με; σου, σοι, σε
  - 2.4 The indefinite adverbs: πού, ποτέ, πώς
  - 2.5 The conjunction τε
  - 2.6 The emphatic particle γε
3. Enclitics do not normally take an accent. Θεοῦ τινος
4. Enclitics change accents on the words preceding them:
  - 4.1 An acute on the ultima (oxytone) is not changed to a grave. ὁ υἱός μου; Θεός ἐστιν.
  - 4.2 An acute on the antepenult (proparoxytone) or a circumflex on the penult (properispomenon) adds an acute on the ultima (oxytone): ἄνθρωπός ἐστιν; ὁ δοῦλός σου.
  - 4.3 A proclitic followed by an enclitic becomes an acute on the ultima (oxytone): εἶ τις,
5. Enclitics have accents:
  - 5.1 When they follow certain words:
    - 5.1.1 An acute on the penult (paroxytone), followed by a two-syllable enclitic, causes the following to appear on the enclitic:
      - 5.1.1.1 On a short ultima, an acute on the ultima (oxytone): ὁ θεός ἀγάπη ἐστίν; αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία.
      - 5.1.1.2 On a long ultima, a circumflex on the ultima (properispomenon): μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν.
    - 5.1.2 Two or more enclitics together are all oxytone except the last: τῆς ἐστιν.
  - 5.2 When they begin a clause or are emphasized: εἰσὶν γὰρ (Matthew 19:12); τινὲς δὲ (Acts 17:18); ἔστιν ἀγαθός ἄνθρωπος. [The form ἐστιν has an acute on the penult (paroxytone).]
  - 5.3 When they follow an elided (removed) vowel: ἀλλ' εἰσὶν; τοῦτ' ἔστιν
  - 5.4 Forms of εἰμί retain their accent after: ἀλλά, εἰ, καί, μή, οὐκ, τοῦτο, ὥς  
εἰ ἔστιν (1 Corinthians 15:44); καὶ εἰσὶν (Matthew 19:12); οὐκ εἰμί (John 3:28); οὐκ ἔστιν (1 John 4:6)

## 3) Editorial Idiosyncrasies

Some editions have other little quirks. For example, some change acute accents to grave accents before a comma, and some do not. Differences in applying capitalization abound. Punctuation is not far behind. Of course, all of these things are editorial additions, and though they are helpful, and we would never want to be without them, nevertheless they have absolutely no inspired authority. The text was originally written in all capitals, no word division, subscripts, breathers, accents, punctuation, paragraphing, and the like. You might say that our analog Greek New Testament has been digitally reprocessed, which has greatly improved its usability, but has also introduced programming features which, though generally they do greatly enhance the quality, nevertheless they may occasionally introduce a noticeable glitch, at which time we need to go back the original analog recording.

## 2. Vocabulary

### a. Words Spelled Differently

All languages have their variations in spelling, and Greek is no exception. Editors generally move toward uniformity of spelling, but textual scholars feel virtuous about multiformity.

- **R-P TEXT** δαυιδ

R-P uses δαυιδ 59 times, which happens to agree with the United Bible Societies [UBS] text. (Matthew 1:1, 1:6 (2x), 17 (2x), 20; 9:27; 12:3, 23; 15:22; 20:30, 31; 21:9, 15; 22:42, 43, 45; Mark 2:25; 10:47, 48; 11:10; 12:35, 36, 37; Luke 1:27, 32, 69; 2:4 (2x), 11; 3:31; 6:3; 18:38, 39; 20:41, 42, 44; John 7:42 (2x); Acts 1:16; 2:25, 29, 34; 4:25; 7:45; 13:22 (2x), 34, 36; 15:16; Romans 1:3; 4:6; 11:9; 2 Timothy 2:8; Hebrews 4:7; 11:32; Revelation 3:7; 5:5; 22:16)

- **H-F TEXT** δαβιδ

H-F prefers a different spelling, which happens to agree with the Stephanus 1550 text.

- **R-P TEXT** μωσσης; μωσσεως; μωση; μωση

R-P uses forms of “μωσευς” 80 times:

Nominative:

**Μωσῆς** 30 times (Matthew 8:4; 17:3; 19:7, 8; 22:24; Mark 1:44; 7:10; 10:3, 4; 12:19; Luke 5:14; 9:30; 20:28, 20:37; John 1:45; 3:14; 5:45; 6:32; 7:19, 22; 8:5; Acts 3:22; 6:14; 7:20, 22, 29, 31, 32, 37, 40)

**Μωϋσῆς** 13 times (Acts 15:21; 26:22; Romans 10:5, 10:19; 2 Corinthians 3:13, 15; Hebrews 3:2, 5; 7:14; 8:5; 11:23, 24; 12:21)

Accusative:

**Μωσῆν** 2 times (Acts 6:11; 7:35)

**Μωϋσῆν** 2 times (1 Corinthians 10:2; Hebrews 3:3)

**Μωσέα** 1 time (Luke 16:29)

Genitive:

**Μωσέως** 10 times (Matthew 23:2; Mark 12:26; Luke 2:22; 16:31; 24:27, 44; John 1:17; 7:22, 23; 9:28)

**Μωϋσέως** 13 times (Acts 13:39; 15:1, 5; 21:21; 28:23; Romans 5:14; 1 Corinthians 9:9; 2 Corinthians 3:7; Hebrews 3:16; 9:19; 10:28; Jude 1:9; Revelation 15:3)

Dative:

**Μωσῆ** 7 times (Matthew 17:4; Mark 9:4, 5; Luke 9:33; John 5:46; 9:29; Acts 7:44)

**Μωϋσῆ** 2 times (Romans 9:15; 2 Timothy 3:8)

**Μωσει** 0 times

**Μωϋσει** 0 times

- **H-F TEXT** **μωσης; μωσεως; μωσει; μωσει**

A verse-to-verse check shows H-F agrees with R-P everywhere with the following 11 exceptions:

R-P **Μωϋσης**; HF **Μωσῆς** (Acts 15:21; 26:22)

R-P **Μωϋσέως**; HF **Μωσέως** (Acts 13:39; 15:1, 5; 21:21; 28:23; Jude 1:9)

R-P **Μωσῆ**; HF **Μωσει** (John 5:46; 9:29) [Also H-F Minority margin Luke 9:33]

R-P **Μωϋσῆ**; HF **Μωϋσει** (2 Timothy 3:8)

- **R-P TEXT** **οὐδὲν / οὐθὲν**

R-P uses **οὐδὲν** 87 times, and **οὐθὲν** only 2 times (Acts 19:27; 1 Corinthians 13:2).

- **H-F TEXT** **οὐδὲν / οὐθὲν**

H-F has the same uses as R-P (87 **οὐδὲν**; 2 **οὐθὲν**) but it offers **οὐδὲν** as an alternative in the margin at Acts 19:27.

- **R-P TEXT** **ερρηθη; ερρηθησαν**

R-P uses two spellings (**ερρε-**; **ερρη-**) for the same word:

Aorist Passive Indicative Third Singular: **ερρεθη** (Matthew 5:21, 27, 31, 33, 38, 43; Revelation 6:11; 9:4)

Aorist Passive Indicative Third Singular: **ερρηθη** (Romans 9:12, 26)

Aorist Passive Indicative Third Plural: **ερρηθησαν** (Galatians 3:16)

- **H-F TEXT** **ερρεθη; ερρεθησαν**

H-F has **ερρεθη** and **ερρεθησαν** in the 3 places where R-P has **ερρηθη** and **ερρηθησαν**.

#### **b. Words Accented or Marked Differently**

Though there is about 99.99% agreement on the accenting and breather marks, there are a few words which are accented differently in various editions, and occasionally in the same edition. Here are just a few of the examples which I have come across.

- **R-P TEXT** **Κανᾶ / Κανᾶ**

R-P uses both forms (**Κανᾶ** is used in John 2:1, 11; **Κανᾶ** is used in John 4:46; 21:2.). Both forms are considered indeclinable, so why different forms – and both in the same book?

- **H-F TEXT** **Κανᾶ**

H-F uses only **Κανᾶ** in all four places.

- **R-P TEXT** **Ἠλί** (“My God!” Matthew 27:46) **Ἠλί** (“Eli” Luke 3:23)

- **H-F TEXT** **Ἠλί** (“My God!” Matthew 27:46) **Ἠλί** (“Eli” Luke 3:23)

Both editions agree on the acute accent **Ἠλί** in Matthew 27:46; but some editions have no accent, **Ἠλι**.

Both editions agree on the rough breather **Ἠλί** in Luke 3:23; but some editions have smooth breather, **Ἠλί**.

- **R-P TEXT** **Ἠλίας, Ἠλίαν, Ἠλίου, Ἠλίᾱ; Ἡσαΐας, Ἡσαΐαν, Ἡσαΐου, Ἡσαΐᾱ; Ἡσαῦ**

- **H-F TEXT** **Ἠλίας, Ἠλίαν, Ἠλίου, Ἠλίᾱ; Ἡσαΐας, Ἡσαΐαν, Ἡσαΐου, Ἡσαΐᾱ; Ἡσαῦ**

Both editions agree on the soft breather here, but some editions use a hard breather.

- **R-P TEXT** ἀγοραῖοι
- **H-F TEXT** ἀγοραῖοι

Both editions agree on the circumflex accent on the penult ἀγοραῖοι (Acts 19:38), but some editions have an acute accent on the antepenult, ἀγόραιοι.

- **R-P TEXT** ἰχθύς
- **H-F TEXT** ἰχθύς

Both editions agree on the acute accent here (Matthew 7:10; 17:27; Luke 11:11), but some editions use a circumflex accent, ἰχθῦς, in Matthew 17:27.

## B. Word Division

### 1. Where Robinson and Pierpont Combine Words Which Some Editions Divide

#### a. With -γε

- **R-P TEXT** εἶγε

R-P uses the combined εἶγε 5 times (2 Corinthians 5:3 Galatians 3:4; Ephesians 3:2; 4:21; Colossians 1:23), and never uses the divided εἶ γε.

- **H-F TEXT** εἶ γε

A verse-to-verse check shows H-F always uses the divided εἶ γε in the same 5 places.

- **R-P TEXT** μενουγγε

R-P uses the combined μενουγγε 3 times (Luke 11:28; Romans 9:20; 10:18), and never uses the divided μενουν γε.

- **H-F TEXT** μενουν γε

A verse-to-verse check shows H-F using the divided μενουν γε in 1 of the 3 times (Luke 11:28).

- **R-P TEXT** μηγε

R-P uses the combined μηγε 8 times (Matthew 6:1; 9:17; Luke 5:36, 37; 10:6; 13:9; 14:32; 2 Corinthians 11:16), and never uses the divided μη γε.

- **H-F TEXT** μη γε

A verse-to-verse check shows H-F uses the divided μη γε in the same 8 places.

#### b. With μη-

- **R-P TEXT** μηγε

- **H-F TEXT** μη γε

See B.1.a. above.

- **R-P TEXT** μηπως

R-P uses the combined μηπως 12 times (Acts 27:29; Romans 11:21; 1 Corinthians 8:9; 9:27; 2 Corinthians 2:7; 9:4; 11:3; 12:20 (twice); Galatians 2:2; 4:11; 1 Thessalonians 3:5), and never uses the divided μη πως.

- **H-F TEXT μη πως**

A verse-to-verse check shows H-F uses the divided **μη πως** in 11 of the 12 places (not in Acts 27:29).

- **R-P TEXT μήποτε**

R-P uses the combined **μήποτε** 25 times (Matthew 4:6; Matt. 5:25; 7:6; 13:15, 29; 15:32; 25:9; 27:64; Mark 4:12; 14:2; Luke 3:15; 4:11; 12:58; 14:8, 12, 29; 21:34; John 7:26; Acts 5:39; 28:27; 2 Timothy 2:25; Hebrews 2:1; 3:12; 4:1; 9:17), and never uses the divided **μή ποτε**.

- **H-F TEXT μήποτε**

A verse-to-verse check shows H-F agrees entirely with R-P on the use of the combined **μήποτε**.

c. *With -ΤΙΣ/-ΤΙΝΕΣ*

- **R-P TEXT ὅστις**

R-P uses the combined **ὅστις** 26 times (Matthew 2:6; 5:39, 41; 7:24 (2x), 26; 10:32, 33; 12:50; 13:12 (2x), 52; 18:4; 20:1; 21:33; 22:2; 23:12 (2x); Mark 8:34; Luke 14:27; 23:19; John 8:53; Acts 11:28; Galatians 5:10; Philippians 2:20; James 2:10), and never uses the divided **ὅς τις**.

- **H-F TEXT ὅστις**

A verse-to-verse check shows H-F agrees entirely with R-P on the use of the combined **ὅστις**.

- **R-P TEXT οἵτινες**

R-P uses the combined **οἵτινες** 60 times (Matthew 7:15; 16:28; 19:12 (3x); 21:41; 23:27; Mark 4:20; 9:1; 12:18; 15:7; Luke 1:20; 8:15; 9:30; 15:7; Acts 5:16; 7:53; 8:15; 9:35; 10:41, 47; 11:20; 13:31, 43; 16:17; 17:10, 11; 21:4; 23:14, 21, 33; 24:1; 28:18; Romans 1:25, 32; 2:15; 6:2; 9:4; 11:4; 16:4, 7; 1 Corinthians 3:17; 2 Corinthians 8:10; Galatians 2:4; 5:4; Ephesians 4:19; Colossians 4:11; 2 Thessalonians 1:9; 2 Timothy 2:2, 18; Titus 1:11; Hebrews 8:5; 13:7; James 4:14; 2 Peter 2:1; Revelation 1:7; 2:24; 9:4; 17:12; 20:4), and never uses the divided **οἱ τινες**.

- **H-F TEXT οἵτινες**

A verse-to-verse check shows H-F agrees entirely with R-P on the use of the combined **οἵτινες**, although in the margin it replaces **οἵτινες** with **και** in Acts 5:16.

d. *Other*

- **R-P TEXT καταμονας**

R-P uses the combined **καταμονας** 2 times (Mark 4:10; Luke 9:18), and never uses the divided **κατα μονας**.

- **H-F TEXT κατα μονας**

A verse-to-verse check shows H-F uses the divided **κατα μονας** in the same 2 places.

- **R-P TEXT μέντοι**

R-P uses the combined **μέντοι** 8 times (John 4:27; 7:13; 12:42; 20:5; 21:4; 2 Timothy 2:19; James 2:8; Jude 1:8), and never uses the divided **μέν τοι**.

- **H-F TEXT μέντοι**

A verse-to-verse check shows H-F always agrees everywhere with R-P on the combined **μέντοι**.

- **R-P TEXT εάνπερ**

R-P uses the combined **ἐάνπερ** 3 times (Hebrews 3:6, 14; 6:3), and never uses the divided **ἐάν περ**.

- **H-F TEXT**

A verse-to-verse check shows H-F everywhere agrees with R-P on the use of the combined **ἐάνπερ**.

- **R-P TEXT ΟΥΚΕΤΙ**

R-P uses the combined **ΟΥΚΕΤΙ** 48 times (Matthew 19:6; 22:46; Mark 7:12; 9:8; 10:8; 12:34; 14:25; 15:5; Luke 15:19, 21; 20:40; 22:16; John 4:42; 6:66; 11:54; 14:19, 30; 15:15; 16:10, 21, 25; 17:11; 21:6; Acts 8:39; 20:25, 38; Romans 6:9 (2x); 7:17, 20; 11:6 (4x); 14:15; 2 Corinthians 1:23; 5:16; Galatians 2:20; 3:18, 25; 4:7; Ephesians 2:19; Philemon 1:16; Hebrews 10:18, 26; Revelations 10:6; 18:11, 14), and never uses the divided **ΟΥΚ ἔτι**.

- **H-F TEXT**

A verse-to-verse check shows H-F always agrees everywhere with R-P on the combined **ΟΥΚΕΤΙ**.

## 2. Where Robinson and Pierpont Divide Words Which Some Editions Combine

### a. With - **γε**

- **R-P TEXT αρα γε**

R-P uses the divided **αρα γε** [**ἄρα γε**] 4 times (Matthew 7:20; 17:26; 11:18; 17:27), and never uses the combined **αραγε**.

- **H-F TEXT αραγε**

A verse-to-verse check shows H-F using the combined **αραγε** [**ἄραγε**] in 1 of the 5 places (Act 11:18 [**ἄραγε**]).

Note: The diacritical markings [**ἄρα γε**] for the four verses listed above are not the same as the markings [**ἄρά γε**] for Acts 8:30. **ἄρα** is a particle which introduces a subjective or informal inference, “*accordingly, consequently*.” **ἄρά** is a disjunctive interrogative particle which introduces a direct question with a tone of anxiety, hesitation, or impatience, “*then (is it so)?*”

- **R-P TEXT και γε**

R-P uses the divided **και γε** 3 times (Luke 19:42; Acts 2:18; 17:27), and never uses the combined **καιγε**.

- **H-F TEXT καιγε**

A verse-to-verse check shows H-F agrees everywhere with R-P on the divided **και γε**.

### b. With **υπερ-**

- **R-P TEXT υπερ εκπερισσου**

R-P uses the divided **υπερ εκπερισσου** 3 times (Ephesians 3:20; 1 Thessalonians 3:10; 5:13), and never uses the combined **υπερεκπερισσου**.

- **H-F TEXT υπερεκπερισσου**

A verse-to-verse check shows H-F uses the combined **υπερεκπερισσου** in all 3 places where R-P uses the divided.

- **R-P TEXT υπερ λιαν**

R-P uses the divided **υπερ λιαν** 2 times (2 Corinthians 11:5; 12:11), and never uses the combined **υπερλιαν**.

- **H-F TEXT υπερλιαν**

A verse-to-verse check shows H-F uses the combined **υπερλιαν** in the 2 places where R-P uses the divided.

c. *With -τι/-τις*

- **R-P TEXT ινα τι**

R-P uses the divided **ινα τι** 8 times (Matthew 9:4; 27:46; Luke 13:7; John 13:29; Acts 4:25; 7:26; Romans 1:11; 1 Corinthians 10:29), and never uses the combined **ινατι**.

- **H-F TEXT ινατι**

A verse-to-verse check shows H-F using the combined **ινατι** 5 times (not in John 13:29; Romans 1:11; 1 Corinthians 10:29).

- **R-P TEXT μη τι / μητι**

R-P uses the divided **μη τι**, 7 times (John 5:19; 6:12; 21:5; 1 Corinthians 7:5; 2 Corinthians 1:17; 12:18; 13:5); and the combined **μητι** 16 times (Matthew 7:16; 12:23; 26:22, 25; Mark 4:21; 14:19 (2x); Luke 6:39; 9:13; John 4:29; 7:31; 8:22; 18:35; Acts 10:47; 1 Corinthians 6:3; James 3:11).

- **H-F TEXT μητι / μη τι**

A verse-to-verse check shows H-F uses the combined **μητι** in 4 places where R-P uses the divided **μη τι** (1 Corinthians 7:5; 2 Corinthians 1:17; 12:18; 13:5).

Note: There is a difference in meaning between **μήτι** (combined) and **μή τι** (divided). **μήτι** (combined) is derived from the negative particle **μή** and the definite interrogative pronoun **τί**, and it functions as an interrogative particle used to introduce questions which expect a negative answer. By contrast, **μή τι** (divided) is the negative particle **μή** followed by the indefinite relative pronoun **τι**, and may be translated “not any” or in certain contexts simply “any.” The difference here is not textual, but editorial.

All editions agree that **μήτι** (combined) occurs in 14 places (Matthew 7:16; 12:23; 26:22, 25; Mark 4:21; Luke 6:39; 9:13; John 4:29; 7:31; 8:22; 18:35; Acts 10:47; 1 Corinthians 6:3; James 3:11). (The United Bible Society [UBS] text omits the word from John 7:31.)

All editions agree that **μή τι** (divided) occurs in three places (John 5:19 [**ἐὰν μή τι**]; John 6:12 [**ἵνα μή τι**] and John 21:5).

There are six places where there is editorial disagreement (Mark 14:19 (2x); 1 Corinthians 7:5; 2 Corinthians 1:17; 12:18; 13:5).

H-F and UBS have **μήτι** (combined) in these six places. Other editions (not here listed) have **μή τι** (divided) in different places. Since everyone agrees to **μήτι** (combined) in Matthew 26:22, 25, it seems reasonable to leave it combined in the parallel place of Mark 14:19 (2x), and this is what R-P does. 2 Corinthians 1:17 may actually be interpreted differently, associating **τι** with the following **ἄρα** instead of with the preceding **μή**. (Compare **τι ἄρα** in Matthew 19:27; Luke 1:66; Acts 12:18.)

- **R-P TEXT μή τις**

R-P uses the divided **μή τις** 23 times (Matthew 24:4; Mark 13:5; John 3:3, 5; 4:33; 7:48; 15:6; Acts 8:31; 27:42; 1 Corinthians 1:15; 16:11; 2 Corinthians 8:20; 11:16; 12:6; Ephesians 2:9; Colossians 2:4, 8; 1 Thessalonians 5:15; 2 Thessalonians 2:3; Hebrews 12:15 (2x), 12:16; Revelation 13:17), and never uses the combined **μήτις**.

- **H-F TEXT μή τις**

A verse-to-verse check shows H-F agrees with R-P everywhere in using the divided **μή τις**.

Note: Unlike **μητι** and **μη τι**, there is no difference in meaning between **μήτις** (combined) and **μή τις** (divided).

- **R-P TEXT εἶ τις**

R-P uses the divided **εἶ τις** 46 times (Matthew 16:24; Mark 4:23; 7:16; 9:35; Luke 9:23; 14:26; Romans 13:9; 1 Corinthians 3:17, 18; 7:12; 14:37; 16:22; 2 Corinthians 5:17; 10:7; 11:20 (5x); Galatians 1:9; Ephesians 4:29; Philippians 2:1 (3x); 3:4; 4:8 (2x); 2 Thessalonians 3:10; 1 Timothy 3:1; 5:16; 6:3; Titus 1:6; James 1:23, 26; 3:2; 1 Peter 4:11 (2x); 2 John 1:10; Revelation 11:5 (2x); 13:9, 10 (2x); 14:9, 11; 20:15), and never uses the combined **εἶτις**.

- **H-F TEXT εἶ τις**

A verse-to-verse check shows H-F agrees with R-P everywhere in using the divided **εἶ τις**.

#### d. Other

- **R-P TEXT εἶ πως**

R-P uses the divided **εἶ πως** 4 times (Acts 27:12; Romans 1:10; 11:14; Philippians 3:11), and never uses the combined **εἶπως**.

- **H-F TEXT εἶ πως**

A verse-to-verse check shows H-F everywhere agrees with R-P on the use of the divided **εἶ πως**.

- **R-P TEXT μὲν οὖν**

R-P uses the divided **μὲν οὖν** 38 times (Mark 16:19; Luke 3:18; John 19:24; 20:30; Acts 1:6, 18; 2:41; 5:41; 8:4, 25; 9:31; 11:19; 12:5; 13:4; 14:3; 15:3, 30; 16:5; 17:12, 17, 30; 18:14; 19:32, 38; 23:18, 22, 31; 25:4; 26:4, 9; 28:5; 1 Corinthians 6:4, 7; 9:25; Philippians 2:23; 3:8; Hebrews 7:11; 9:1), and never uses the combined **μὲνουv**.

- **H-F TEXT μὲνουv**

A verse-to-verse check shows H-F uses the combined **μὲνουv** in 1 place where R-P uses the divided **μὲν οὖν** (Philippians 3:8).

- **R-P TEXT τοῦτ' ἔστι(v)** “*this is (to say)*”

R-P uses the divided **τοῦτ' ἔστι(v)** 17 times (Matthew 27:46; Mark 7:2; Acts 1:19; 19:4; Romans 7:18; 9:8; 10:6, 7, 8; Philemon 1:12; Hebrews 2:14; 7:5; 9:11; 10:20; 11:16; 13:15; 1 Peter 3:20), and never uses the combined **τουτέστι(v)**.

- **H-F TEXT**

A verse-to-verse check shows H-F everywhere agrees with R-P on the use of the divided **τοῦτ' ἔστι(v)**.

Note: Greeks were quite capable of writing **ΤΟΥΤΟ ἔστι(ν)** “*this is*” (7 times, Matthew 26:26; Mark 14:22, 24; Luke 22:19; John 6:29; Acts 2:16; 1 John 4:3; compare also **ΤΟΥΤΟ ... ἔστι(ν)** “*this ... is*” 17 times, Matthew 19:26; 26:28; John 6:39, 40; 16:18; Romans 1:12; 1 Corinthians 10:28; 11:24, 25; 12:15, 16; Ephesians 5:32; 6:1; Colossians 3:20; 1 Thessalonians 4:3; 1 Timothy 5:4; 1 Peter 1:25), and they did not contract other combinations of **οὗτος** with **ἐπι** (e.g. Lk 1:66 **ΤΟΥΤΟ ἔσται**; Rv 7:15 **ΤΟΥΤΟ εἰσὶ**). **ΤΟΥΤΟ ἔστι(ν)** always means “*this is*,” whereas **ΤΟΥΤ’ ἔστι(ν)** always means “*this is (to say)*.” [The one possible exception is Romans 1:12, where **ΤΟΥΤΟ ... ἔστι(ν)** could conceivably mean, “*this is (to say)*,” but more likely it means “*this is (so as)*.”] In my humble opinion, I see no reason not to combine **ΤΟΥΤἔστι(ν)** everywhere.

- **R-P TEXT καγω / και εγω**

R-P has **καγω** 66 times (Matthew 2:8; 10:32, 33; 11:28; 16:18; 21:24 (2x); 26:15; Luke 2:48; 11:9; 16:9; 20:3; 22:29; John 1:31, 33, 34; 5:17; 6:56, 6:57; 8:26; 10:15, 27, 28, 38; 12:32; 15:4, 5, 9; 17:18, 21, 26; 20:15, 21; Acts 10:26; 22:13, 19; 26:29; Romans 3:7; 11:3; 1 Corinthians 2:1; 7:8, 40; 10:33; 11:1; 2 Corinthians 6:17; 11:16, 18, 21, 22 (3x); 12:20; Galatians 4:12; 6:14; Ephesians 1:15; Philippians 2:19, 28; 1 Thessalonians 3:5; Hebrews 8:9; James 2:18 (2x); Revelation 2:6, 27; 3:10, 21; 22:8) and has **και εγω** 15 times (Matthew 18:33; Mark 11:29; Luke 19:23; John 6:44, 54; 14:16, 20, 21; 17:11, 22; 1 Corinthians 2:3; 3:1; 16:10; 2 Corinthians 2:10; Revelation 5:4).

- **H-F TEXT καγω**

H-F agrees with R-P everywhere with the following exceptions: H-F has **καγω** in the text of John 14:20, and H-F has **και εγω** in the margin of Matthew 26:15 and Revelation 22:8.

[Note: In H-F, part of Revelation 2:28 is included in R-P Revelation 2:27.]

- **R-P TEXT δια παντος**

R-P uses the divided **δια παντος**, 11 times (Matthew 18:10; Mark 5:5; Luke 24:53; Acts 2:25; 10:2; 24:16; Romans 11:10; 2 Thessalonians 3:16; Hebrews 2:15; 9:6; 13:15), and never uses the combined **διαπαντος**.

- **H-F TEXT δια παντος**

A verse-to-verse check shows H-F everywhere always with R-P on the use of the divided **δια παντος**.

- **R-P TEXT πενηκοντα τριων**

R-P uses the divided **πενηκοντα τριων** 1 time (John 21:11), and never uses the combined **πενηκοντατριων**.

- **H-F TEXT πενηκοντατριων**

A verse-to-verse check shows H-F uses the combined **πενηκοντατριων** in the 1 place where R-P uses the divided.

### 3. Interpretive

- **R-P TEXT μαραν αθα**

This is Aramaic for “*Our Lord has come*.” It is used once in the R-P text, “*If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be Anathema. Maranatha*.” (1 Corinthians 16:22) “*Let him be Anathema. Maranatha*.” is understood to mean, “*Let him be separated to the Lord (for destruction): Our Lord has come (in executing this judgment)*.” Some say that the Jews began papers of excommunication with the

words “Anathema Maranatha.” Contrast Ephesians 6:24, “*May grace be with all those who love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.*”

• **H-F TEXT** μαρانا θα

This is Aramaic for “*Our Lord, come.*” The H-F text uses this division in 1 Corinthians 16:22. Compare Revelation 22:20, “*Come, Lord Jesus.*”

## II. Individual Verse Variants

The following listings have been arranged to show the reading in the Majority text of Robinson and Pierpont on the first line, and the reading in the Majority text of Hodges and Farstad on the second line. The marginal Majority readings of both editions are also thoroughly noted. The usual pattern is for the textual reading in one edition to be the marginal reading in the other edition, so each reading is usually identified as belonging to both the text of one edition and the margin of the other edition.

### Matthew 11:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εταιροις

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ετεροις

Exceptions to this pattern are clearly noted. (Note the difference between η --- and η του in the marginal readings of the following example.)

### Matthew 16:1

**R-P TEXT** μαρια --- --- ιακωβου & **H-F MARGIN** μαρια η --- ιακωβου

**H-F TEXT** μαρια --- --- ιακωβου & **R-P MARGIN** μαρια η **ΤΟΥ** ιακωβου

Even where both editions agree in the text, the listing notes differences in the margin which concern majority readings. Additional marginal readings are placed in brackets after a forward slash [/xxx].

### Matthew 10:25

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εκαλεσαν & **H-F MARGIN** [/απεκαλεσαν]

**H-F TEXT** επεκαλεσαν & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

## Matthew

### 10:25

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εκαλεσαν & **H-F MARGIN** [/απεκαλεσαν]

**H-F TEXT** επεκαλεσαν & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

### 11:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εταιροις

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ετεροις

### 15:39

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ενεβη

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ανεβη

### 19:26

**R-P TEXT** δυνατα --- & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN

**H-F TEXT** δυνατα --- & **R-P MARGIN** δυνατα **ΕΣΤΙ(V)**

### 21:30

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δευτερω

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ετερω

24:27

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εσται και η

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εσται --- η

26:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** παντοτε γαρ τους πτωχους

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τους πτωχους γαρ παντοτε

## Mark

4:30

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ομοιωσωμεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ομοιωσομεν

4:37

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** επεβαλλεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** επεβαλεν

8:25

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ενεβλεψεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ανεβλεψε(v)

10:31

**R-P TEXT** και --- εσχατοι & **H-F NOTHING IN MARGIN**

**H-F TEXT** και --- εσχατοι & **R-P MARGIN** και **ΟΙ** εσχατοι

14:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ετοιμασωμεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ετοιμασομεν

14:68

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ουδε

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ουτε

16:1

**R-P TEXT** μαρια --- --- ιακωβου & **H-F MARGIN** μαρια η --- ιακωβου

**H-F TEXT** μαρια --- --- ιακωβου & **R-P MARGIN** μαρια η **ΤΟΥ** ιακωβου

## Luke

1:36

**R-P TEXT** αυτη **τη** καλουμενη & **H-F NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** αυτη --- καλουμενη & **R-P NOTHING-IN-MARGIN**

2:26

**R-P TEXT** πνευματος & **H-F NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** πνευματι & **R-P NOTHING-IN-MARGIN**

3:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησομεν

**H-F TEXT** ποιησωμεν & **R-P NOTHING-IN-MARGIN**

3:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησομεν

**H-F TEXT** ποιησωμεν & **R-P NOTHING-IN-MARGIN**

3:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησομεν

**H-F TEXT** ποιησωμεν & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

3:26

**R-P TEXT** σεμει & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** σεμει

3:33

**R-P TEXT** αραμ --- --- & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αραμ του ιωραμ

3:34

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** θαρα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** θαρα

4:4

**R-P TEXT** ζησεται --- ανθρωπος & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** ζησεται --- ανθρωπος & **R-P MARGIN** ζησεται ο ανθρωπος

7:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** υπο την στεγην μου

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μου υπο την στεγην

8:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** σουσαννα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** σωσαννα

9:22

**R-P TEXT** αναστηναι & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εγερθηναι

11:32

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** νινευι & **H-F MARGIN** [/νινευιται]

**H-F TEXT** νινευη & **R-P MARGIN**

12:36

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αναλυση

**H-F TEXT** αναλυσει & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

13:35

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηξει

**H-F TEXT** ηξη & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

14:24

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δειπνου πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** δειπνου --- --- --- --- --- --- ---

16:9

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εκλιπητε

**H-F TEXT** εκλειπητε & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

17:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** οφειλομεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ωφειλομεν

20:31

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτην ωσαυτως ωσαυτως

**H-F TEXT** αυτην --- ωσαυτως & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

24:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** βαθεος

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** βαθεως

**John**

6:39

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αναστησω **αυτο**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αναστησω **αυτον**

6:70

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτοις **ο ιησους**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αυτοις --- ---

7:53 (7:53-8:11 has been thoroughly revised.)

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και **επορευθη** εκαστος & **H-F MARGIN** [/και **επορευθησαν** εκαστος]  
[/και **απηλθον** εκαστος]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** και **απηλθεν** εκαστος

8:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** --- --- ιησους **δε** & **H-F MARGIN** [/και --- ιησους ---]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** και **ο** ιησους ---

8:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** παλιν ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** παλιν **βαθεως** & **R-P MARGIN** [/παλιν **βαθεος**]

8:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **παρεγενετο** --- --- εις & **H-F MARGIN** [/ηλθεν --- ---]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ηλθεν **ο ιησους** εις

8:2

**R-P TEXT** ηρχετο --- --- και & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ηρχετο **προς αυτον** και

8:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** γυναικα **εν**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** γυναικα **επι**

8:3

**R-P TEXT** μοιχεια **καταληφθειςαν** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μοιχεια **κατειλημμενην**

8:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εν --- μεσω

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εν **τω** μεσω

8:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λεγουσιν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ειπον

8:4

**R-P TEXT** αυτω **πειραζοντες** διδασκαλε & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αυτω --- διδασκαλε

8:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** διδασκαλε **αυτη η γυνη κατεληφθη** & **H-F MARGIN** [/διδασκαλε  
**αυτη η γυνη ειληπται**] [/διδασκαλε **αυτη η γυνη κατειληπται**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** διδασκαλε **ταυτην** --- --- ευρομεν

8:4

**R-P TEXT** επ **αυτοφωρω** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

- H-F TEXT + R-P MARGIN** επ αυτοφωρω
- 8:4  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** μοιχευομενη  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** μοιχευομενην
- 8:5  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** νομω μω[υ]σης ημιν & **H-F MARGIN** [/νομω ημιν μω[υ]σης  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** νομω ημων μω[υ]σης
- 8:5  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** λιθοβολεισθαι  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** λιθαζειν
- 8:5  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** λεγεις --- ---  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** λεγεις περι αυτης
- 8:6  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** κατηγορειν --- αυτου  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** κατηγοριαν κατ αυτου
- 8:6  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** γην μη προσποιουμενος  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** γην --- ---
- 8:7  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** ερωτωντες  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** επερωτωντες
- 8:7  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** ανακυψας + **H-F MARGIN** [/ανεκυψε(v) και ]  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** αναβλεψας
- 8:7  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** προς αυτους  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** --- αυτοις
- 8:7  
**R-P TEXT** πρωτον & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** πρωτος
- 8:7  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** επ αυτην τον λιθον βαλετω & **H-F MARGIN** [/τον λιθον επ αυτη βαλετω] [/επ αυτην βαλετω λιθον] [/επ αυτη βαλετω τον λιθον] [/επ αυτη τον λιθον βαλετω]  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** --- λιθον βαλετω επ αυτην
- 8:7  
**R-P TEXT** βαλετω & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN  
**H-F TEXT + R-P MARGIN** βαλλετω
- 8:8  
**R-P TEXT** κατω κυψας & **H-F MARGIN** κατακυψας  
**H-F TEXT** κατω κυψας & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN
- 8:9  
**R-P TEXT + H-F MARGIN** οι δε ακουσαντες και υπο της συνειδησεως ελεγχομενοι εξηρχοντο & **H-F MARGIN** [/--- --- και --- --- εξηρχοντο]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **οι δε** ακουσαντες ----- εξηρχοντο

8:9

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** πρεσβυτερων ----- και

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** πρεσβυτερων **εως των εσχατων** και

8:9

**R-P TEXT** **μονος ο ιησους** + **H-F MARGIN** **ο ιησους μονος** & **H-F MARGIN** [/ο ιησους]

**H-F TEXT** **μονος ο ιησους** & **R-P MARGIN** **ο ιησους μονος**

8:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ιησους και μηδενα θεασαμενος πλην της γυναικος & **H-F MARGIN** [/ιησους -----]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ιησους --- **ειδεν** --- αυτην και

8:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ειπεν **αυτη** & **H-F MARGIN** [/ειπεν **αυτη γυναι**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ειπεν **γυναι**

8:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εισιν **εκεινοι οι κατηγοροι σου** ουδεις

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εισιν ----- ουδεις [/εισιν --- **οι κατηγοροι σου** ουδεις]

8:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ειπε(v) **δε** --- ο ιησους & **H-F MARGIN** [/ο δε ιησους ειπεν **αυτη**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ειπε(v) **δε αυτη ο ιησους**

8:11

**R-P TEXT** **κρινω** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **κατακρινω**

8:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **και** ----- & **H-F MARGIN** [/-----]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **και απο του νυν** & **R-P MARGIN** [/απο του νυν και]

11:53

**R-P TEXT** **συνεβουλευσαντο**

**H-F TEXT** **συνεβουλευσατο** EDITORIAL MISTAKE

14:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αιτησητε **με**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αιτησητε ---

14:20

**R-P TEXT** **και εγω** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** **καγω** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

15:13

**R-P TEXT** **των** φιλων & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** --- φιλων & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

15:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **δω**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **δωη**

15:24

**R-P TEXT** **ουκ** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** ουχ & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

19:7

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** υιον θεου

**H-F TEXT** θεου υιον & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

19:26

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ιδου

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ιδε

19:36

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** συντριβησεται απ αυτου

**H-F TEXT** συντριβησεται --- αυτου & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:7

**R-P TEXT** σιμων ουβ πετρος & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN

**H-F TEXT** σιμων --- πετρος & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

## Acts

2:7

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δε παντες και

**H-F TEXT** δε --- και & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

2:37

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησομεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ποιησωμεν

4:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησομεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ποιησωμεν

4:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** απειλησομεθα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** απειλησωμεθα

5:33

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ακουοντες

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ακουσαντες

7:38

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λογον

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** λογια

8:1

**R-P TEXT** τη αναηρεσει & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN

**H-F TEXT** τω αναηρεσει & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

8:32

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** κειροντος

**H-F TEXT** κειραντος & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

9:36

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ταβηθα

**H-F TEXT** ταβιθα & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

9:40

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ταβηθα

**H-F TEXT** ταβιθα & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

10:26

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτον ηγειρεν

**H-F TEXT** ηγειρεν αυτον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

13:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** βαριησους

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** βαριησουν

13:27

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εν ιερουσαλημ

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- ιερουσαλημ

14:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ορθως

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ορθος

18:21

**R-P TEXT** θελοντος --- & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** θελοντος και & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

20:26

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** διοτι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** διο

21:25

**R-P TEXT** τοιουτον

**H-F TEXT** τοιουτο EDITORIAL MISTAKE

21:40

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** προσεφωνει

**H-F TEXT** προσεφωνησε(v) & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ευσεβης

**H-F TEXT** ευλαβης & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** κατοικουντων --- ---

**H-F TEXT** κατοικουντων εν δαμασκω & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

26:21

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** οι ιουδαιοι με συλλαβομενοι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** με οι ιουδαιοι συλλαβομενοι

28:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηχθημεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ανηχθημεν

## Romans

7:7

**R-P TEXT** δια νομου & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** δια νομον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

11:23

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ο θεος εστιν

**H-F TEXT** εστιν ο θεος & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

12:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** συσχηματιζεσθαι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** συσχηματιζεσθε

12:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** μεταμορφουσαι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μεταμορφουσαθε

16:1

**R-P TEXT** δε **υμιν** φοιβην & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** δε --- φοιβην & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## 1 Corinthians

4:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ενος ---

**H-F TEXT** ενος **μη** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

5:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **υυυ**

**H-F TEXT** **υυυι** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## 2 Corinthians

3:14

**R-P TEXT** **ο τι** εν & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** **οτι** εν & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

11:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηνειχεσθε

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ανειχεσθε

## Galatians

1:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ευαγγελιζηται

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ευαγγελιζεται

2:9

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ημεις **μεν**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ημεις ---

5:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εξεπεσατε

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εξεπεσετε

5:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **εαυτον**

**H-F TEXT** **σεαυτον** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## Ephesians

5:21

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** φοβω **χριστου**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** φοβω **θεου**

6:8

**R-P TEXT** οτι **ο** εαν & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** οτι --- εαν & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## Philippians

3:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δε --- ασφαλες  
**H-F TEXT** δε **TO** ασφαλες & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## Colossians

4:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λαοδικαιων  
**H-F TEXT** λαοδικεων & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## 1 Thessalonians

4:6

**R-P TEXT** προειπομεν & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** προειπαμεν

## (2 Thessalonians)

## 1 Timothy

6:19

**R-P TEXT** αιωνιου  
**H-F TEXT** αιωνιου EDITORIAL MISTAKE

## 2 Timothy

1:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ιησου χριστου  
**H-F TEXT** χριστου ιησου & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

2:4

**R-P TEXT** στρατευομενος  
**H-F TEXT** στρατευομενος EDITORIAL MISTAKE

4:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** φελονην  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** φαιλονην

## (Titus)

## (Philemon)

## Hebrews

5:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αλλα --- καλουμενος  
**H-F TEXT** αλλ(α) ο καλουμενος & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

6:10

**R-P TEXT** ενδειξασθε & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**  
**H-F TEXT** ενδειξασθε & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

10:17

**R-P TEXT** αμαρτιων αυτων και & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**  
**H-F TEXT** αμαρτιων --- και & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

12:24

**R-P TEXT** τον αβελ & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**  
**H-F TEXT** το αβελ & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

## James

5:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ΙΔΕΤΕ**  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **ΕΙΔΕΤΕ**

(1 Peter)

2 Peter

2:12

**R-P TEXT** αυτων --- καταφθαρησονται & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**  
**H-F TEXT** αυτων **και** καταφθαρησονται & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

(1 John)

(2 John)

(3 John)

(Jude)

Revelation

1:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** α **ΕΣΤΙΝ** & **H-F MARGIN** [/των ---]  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** α ---

1:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **υιω**  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **υιου**

1:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λευκαι --- **ως** & **H-F MARGIN** [/λευκαι **ωσει**] [/λευκαι **και ωσει**]  
**H-F TEXT** λευκαι **και ως** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

1:18

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **κλεις**  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **κλειδας**

1:20

**R-P TEXT** και **αι λυχνιαι αι επτα** & **H-F MARGIN** και αι **επτα --- λυχνιαι** & **H-F MARGIN** [/και **επτα λυχνιαι**]

**H-F TEXT** και **αι λυχνιαι αι επτα** & **R-P MARGIN** και αι **επτα --- λυχνιαι**

1:20 (at the end of the verse)

**R-P TEXT** --- --- επτα εκκλησιαι & **H-F MARGIN** **ας ειδες** επτα εκκλησιαι [/--- αι επτα εκκλησιαι]

**H-F TEXT** --- --- επτα εκκλησιαι & **R-P MARGIN** **ας ειδες** επτα εκκλησιαι

2:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ημερων**  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **ημερας**

2:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ημεραις **εν** αις  
**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ημεραις --- αις

2:15

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **των** νικολαιτων

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- νικολαιτων

2:17

**R-P TEXT** αυτω φαγειν --- του μαννα & **H-F MARGIN** αυτω φαγειν απο του μαννα [/αυτω -- του μαννα φαγειν]

**H-F TEXT** αυτω --- του μαννα & **R-P MARGIN** αυτω φαγειν απο του μαννα

3:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** οτι ζης

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** και ζης

3:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** στηρισον & **H-F MARGIN** [/στηριξον]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τηρησον & **R-P MARGIN** [/στηριξον]

3:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** γνωσ

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** γνωση

3:12

**R-P TEXT** καταβαινει & **H-F MARGIN** καταβαινουσα

**H-F TEXT** καταβαινει & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

3:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** καταβαινει εκ

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** καταβαινει απο

3:19

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ζηλωσον

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ζηλευε

4:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και ευθεως

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- ευθεως

4:3

**R-P TEXT** θρονου ομοιως ορασις σμαραγδινων & **H-F MARGIN** θρονου ομοιως ορασει σμαραγδινω [/θρονου ομοια ορασει σμαραγδω] [/θρονου ομοια ορασει σμαραγδινω]

**H-F TEXT** θρονου ομοιως ορασις σμαραγδινων & **R-P MARGIN** θρονου ομοιως ορασει σμαραγδινω

4:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και κυκλοθεν & **H-F MARGIN** [/και κυκλω]

**H-F TEXT** --- κυκλοθεν & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

4:4

**R-P TEXT** θρονοι & **H-F MARGIN** θρονους

**H-F TEXT** θρονοι & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

4:4

**R-P TEXT** θρονοι εικοσι τεσσαρες & **H-F MARGIN** θρονοι κδ [/θρονοι εικοσι και τεσσαρες]

**H-F TEXT** θρονοι εικοσι τεσσαρες & **R-P MARGIN** θρονοι κδ

4:4

**R-P TEXT** θρονους τους εικοσι τεσσαρας & **H-F MARGIN** θρονους τους κδ [/θρονους ειδον τους εικοσι και τεσσαρας] [/θρονους ειδον τους κδ] [/θρονους κδ] [/θρονους εικοσι τεσσαρας]

**H-F TEXT** θρονους τους εικοσι τεσσαρας & **R-P MARGIN** θρονους τους κδ

4:7

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** τεταρτον ζων

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τεταρτον ---

4:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αγιος αγιος αγιος [3 times]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αγιος αγιος αγιος **αγιος αγιος αγιος αγιος αγιος αγιος** [9 times]

5:8

**R-P TEXT** προσευχαι & **H-F MARGIN** προσευχων

**H-F TEXT** προσευχαι & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

5:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** του θρονου

**H-F TEXT** τω θρονω & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

6:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** φωνη μεγαλη

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** φωνην μεγαλην

6:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτοις εκαστω & **H-F MARGIN** [/εκαστω αυτων]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αυτοις ---

6:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ελισσομενον & **H-F MARGIN** [/ελισσομενος] [/ελισσομενον]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ελισσομενος

6:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** του θρονου

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τω θρονω

7:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιμανει

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ποιμινει

8:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δωση

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** δωσει

8:12

**R-P TEXT** αυτων και το τριτον αυτης μη φανη η ημερα και & **H-F MARGIN** αυτων και το

τριτον αυτων μη φανη η ημερα [/αυτων και η ημερα μη φανη το τριτον αυτης και]

[/αυτων και η ημερα μη φανη και] [/αυτων και η ημερα ινα μη φανη το τριτον αυτης και]

[/αυτων και η ημερα ουκ εφαινε(ν) το τριτον αυτης και]

**H-F TEXT** αυτων και το τριτον αυτης μη φανη η ημερα και & **R-P MARGIN** αυτων και η

ημερα μη φανη το τριτον αυτης και

8:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** τοις κατοικουσιν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τους κατοικουντας

9:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λεγουσαν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** λεγοντος

9:18

**R-P TEXT** απο των τριων

**H-F TEXT** υπο των τριων EDITORIAL MISTAKE

9:21

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** φαρμακειων

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** φαρμακων

11:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εγειραι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εγειρε

11:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εστωσαι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εστωτες

11:6

**R-P TEXT** γην οσακισ εαν θελησωσιν εν παση πληγη & **H-F MARGIN** γην εν παση πληγη οσακισ εαν θελησωσι(ν) [/γην εν παση πληγη οσακισ εαν θελησωσιν] [/γην εν παση πληγη ωσακισ εαν θελησωσιν]

**H-F TEXT** γην οσακισ εαν θελησωσιν εν παση πληγη & **R-P MARGIN** γην εν παση πληγη οσακισ εαν θελησωσι(ν)

11:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και εν εκεινη

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- εν εκεινη

11:15

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λεγουσαι

**H-F TEXT** λεγοντες & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

11:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** --- καθημενοι

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** οι καθηνται

11:19

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηνοιγη

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ηνοιχθη

13:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ομοιος τω θηριω και τις

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ομοιος τω θηριω --- τις

13:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτω παντες

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αυτον παντες

13:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εν μαχαιρα αποκτενει δει αυτον εν μαχαιρα αποκτανθηναι & **H-F MARGIN** [/εν μαχαιρα αποκτεννει δει αυτον εν μαχαιρα αποκτανθηναι] [/εν μαχαιρα αποκτεινει δει αυτον εν μαχαιρα αποκτανθηναι]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εν μαχαιρα --- δει αυτον --- --- αποκτανθηναι

13:14

**R-P TEXT** ο ειχε(ν) & **H-F MARGIN** ος εχει [/ο εχει]

**H-F TEXT** ο ειχε(ν) & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

13:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** την πληγην

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- πληγην

13:16

**R-P TEXT** δωσωσιν & **H-F MARGIN** δωσιν [/δωσουσιν]

**H-F TEXT** δωσωσιν & **R-P MARGIN** δωσιν

13:18

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εστιν και ο αριθμος αυτου **ΕΣΤΙΝ** & **H-F MARGIN** [ / --- --- --- --- --- **ΕΣΤΙΝ** ]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εστιν --- ο αριθμος αυτου ---

14:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** οπου **ΑΝ**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** οπου **ΕΑΝ**

14:5

**R-P TEXT** ψευδος & **H-F MARGIN** δολος

**H-F TEXT** ψευδος & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

14:14

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** υιω & **H-F MARGIN** [ / υιος ]

**H-F TEXT** υιον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

14:18

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εφωνησεν ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εφωνησεν **ΕΝ**

14:18

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηκμασαν αι σταφυλαι αυτης ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ηκμασεν η σταφυλη της γης

14:19

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εβαλεν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εξεβαλεν

15:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εχοντας ---

**H-F TEXT** εχοντας **ΤΑΣ** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

15:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** παντα τα εθνη

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** παντες --- ---

15:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** πληγας **ΕΚ ΤΟΥ ΝΑΟΥ** & **H-F MARGIN** [ / πληγας **ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ** ]

**H-F TEXT** & **R-P MARGIN** πληγας --- --- ---

15:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ναος --- --- καπνου

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ναος **ΕΚ ΤΟΥ** καπνου

16:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ψυχη **ζωσα**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ψυχη ---

16:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ο ην ο οσιος & **H-F MARGIN** [ / ος ην -- οσιος ] [ / ο ην και οσιος ] [ / ο ην και ο οσιος ]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ο ην --- οσιος

16:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** τεταρτος **αγγελος**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τεταρτος ---

16:13

**R-P TEXT** ακαθαρτα τρια & **H-F MARGIN** τρια ακαθαρτα [/-- ακαθαρτα]  
**H-F TEXT** ακαθαρτα τρια & **R-P MARGIN** τρια ακαθαρτα

16:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αρμαγεδων

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μαγεδων

16:21

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτης σφοδρα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** αυτη σφοδρα

17:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** --- κοκκινον|||

**H-F TEXT** **ΤΟ** κοκκινον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

17:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** πορνειας αυτης ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** πορνειας της γης

17:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** μεθουσαν **ΕΚ** του αιματος

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μεθουσαν --- του αιματος

17:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** επι της γης

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** --- την γην

17:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** τα ονοματα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** το ονομα

17:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** το βιβλιον

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** του βιβλιου

17:11

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτος ογδοος

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ουτος ογδοος

17:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δυναμιν και την εξουσιαν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** δυναμιν και --- εξουσιαν

17:18

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** βασιλεων --- της γης

**H-F TEXT** βασιλεων **ΕΠΙ** της γης & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

18:2

**R-P TEXT** εκραξε(ν) --- & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** εκραξε(ν) --- & **R-P MARGIN** εκραξε(ν) **ΕΝ**

18:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** πεπτωκασι(ν) & **H-F MARGIN** [/**ΠΕΠΩΚΕ**] [/**ΠΕΠΟΤΙΚΕ**]

**H-F TEXT** **ΠΕΠΩΚΑΣΙ** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

18:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εμνημονευσεν ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εμνημονευσεν αυτης

18:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** --- αυτη --- --- διπλα ---

**H-F TEXT** τα διπλα ως και αυτη και & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

18:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποτηριω ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ποτηριω αυτης

18:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** θανατος και

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** θανατος ---

18:14

**R-P TEXT** ουκετι αυτα ου μη ευρης & **H-F MARGIN** ουκετι ου μη ευρης αυτα [/ουκετι ου μη αυτα ευρησουσιν] [/ουκετι ου μη ευρησουσιν αυτα] [/ουκετι ου μη ευρησεις αυτα] [/ουκετι ου μη ευρησης αυτα]

**H-F TEXT** ουκετι αυτα ου μη ευρης & **R-P MARGIN** ουκετι ου μη ευρη[σει]ς αυτα

18:15

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** βασανισμου αυτης ---

**H-F TEXT** βασανισμου αυτης και & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

18:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** βυσσινον

**H-F TEXT** βυσσον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

18:23

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εν σοι ετι **ΟΤΙ** οι εμποροι

**H-F TEXT** εν σοι ετι --- οι εμποροι & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

19:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** του θρονου

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τω θρονω

19:9

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ΤΟ** δειπνον

**H-F TEXT** **ΤΟΝ** δειπνον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

19:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** καλειται

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** κεκληται

19:17

**R-P TEXT** ειδον --- αγγελον & **H-F MARGIN** ειδον **ενα** αγγελον [/ειδον **ενα αλλον** αγγελον]

**H-F TEXT** ειδον --- αγγελον & **R-P MARGIN** ειδον **ενα** αγγελον

19:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εκραξεν ---

**H-F TEXT** εκραξεν **ΕΝ** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

19:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ΤΟ** δειπνον

**H-F TEXT** **ΤΟΝ** δειπνον & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

19:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ΤΟ** μεγα του θεου & **H-F MARGIN** [/του μεγαλου θεου] **EDITORIAL MISTAKE?**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** τον μεγαν του θεου & **R-P MARGIN** [/του μεγαλου του θεου] **EDITORIAL MISTAKE?**

19:19

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποιησαι --- πολεμον

**H-F TEXT** ποιησαι **ΤΟΝ** πολεμον & **R-P**

20:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ετη **και** μετα

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ετη --- μετα

20:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτον λυθηται

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** λυθηται αυτον

20:4

**R-P TEXT** **ΤΟ** μετωπον --- & **H-F MARGIN** **ΤΟ** μετωπον αυτων [/**των μετωπων αυτων**]

**H-F TEXT** **ΤΟ** μετωπον --- & **R-P MARGIN** **ΤΟ** μετωπον αυτων

20:7

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και **οταν τελεσθη** τα χιλια & **H-F MARGIN** [/**και οτε ετελεσθησαν**  
τα χιλια]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** και **μετα** --- τα χιλια

20:9

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εκυκλωσαν

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εκυκλευσαν

20:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ηνεωχθησαν & **H-F MARGIN** [/**ηνοιχθησαν**] [/**ανεωχθησαν**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ηνοιξαν

20:13

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εργα **αυτων**

**H-F TEXT** εργα **αυτου** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

21:1

**R-P TEXT** απηλθον & **H-F MARGIN** παρηλθε(ν) [/**απηλθε(ν)**]

**H-F TEXT** απηλθον & **R-P MARGIN** παρηλθε(ν)

21:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εσται μετ αυτων & **H-F MARGIN** [/**εσται μετ αυτων θεος**  
**αυτων**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** μετ αυτων εσται

21:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εξαλειψει --- --- & **H-F MARGIN** [/**εξαλειψει ο θεος**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εξαλειψει **απ αυτων**

21:4

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** απηλθον

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** απηλθεν

21:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** λεγει **μοι**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** λεγει ---

21:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ουτοι οι λογοι αληθινοι και πιστοι --- --- εισι(ν) & **H-F MARGIN**  
[/**ουτοι οι λογοι αληθινοι και πιστοι εισι του θεου**] [/**--- οι λογοι ουτοι αληθινοι και**  
**πιστοι --- --- εισι(ν)**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ουτοι οι λογοι πιστοι και αληθινοι του θεου εισι(ν)

21:6

**R-P TEXT** γεγωνα --- το & **H-F MARGIN** γεγωνα εγω το [/**γεγονε --- το**]

**H-F TEXT** γεγονα --- το & **R-P MARGIN** γεγονα εγω το

21:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** το ω --- η αρχη και **TO** τελος & **H-F MARGIN** [/το ω --- --- αρχη και --- τελος]

**H-F TEXT** το ω **και** η αρχη και **TO** τελος & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:6

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** δωσω ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** δωσω **αυτω**

21:7

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** νικων **κληρονομησει ταυτα** & **H-F MARGIN** [/νικων **κληρονομησει παντα**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** νικων **δωσω αυτω ταυτα**

21:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** πολιν **την μεγαλην την** αγιαν & **H-F MARGIN** [/πολιν **την μεγαλην και** αγιαν]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** πολιν --- --- **την** αγιαν

21:10

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **ΕΚ** του ουρανου **απο** του θεου & **H-F MARGIN** [/απο του ουρανου **ΕΚ** του θεου] [/**ΕΚ** του ουρανου **και απο** του θεου]

**H-F TEXT** **ΕΚ** του ουρανου **ΕΚ** του θεου & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αγγελους **δωδεκα** & **H-F MARGIN** [/αγγελους --- **και επι τοις πυλωσι** αγγελους **δεκαδυο**] EDITORIAL MISTAKE? Perhaps meaning to eliminate the entire phrase?

**H-F TEXT** αγγελους **δεκαδυο** & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:12

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** φυλων **των** υιων & **H-F MARGIN** [/φυλων **του** ---]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** φυλων --- υιων

21:16

**R-P TEXT** επι **σταδιους** & **H-F MARGIN** επι **σταδιων**

**H-F TEXT** επι **σταδιους** & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:16

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **δωδεκα** χιλιαδων **δωδεκα** το μηκος & **H-F MARGIN** [/**δωδεκα** χιλιαδων --- το μηκος] [/**δωδεκα** χιλιαδων **αυτης** το μηκος]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **δεκαδυο** χιλιαδων **δωδεκα** το μηκος

21:16

**R-P TEXT** **δωδεκα** το μηκος & **H-F** NOTHING-IN-MARGIN

**H-F TEXT** **δωδεκα** το μηκος & **R-P MARGIN** --- το μηκος

21:17

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και **εμετρησε(v)**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** και ---

21:23

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** αυτη **η γαρ** δοξα & **H-F MARGIN** [/εν αυτη **η γαρ** δοξα] [/αυτην **η γαρ** δοξα]

**H-F TEXT** αυτη **γαρ η** δοξα & **R-P** NOTHING-IN-MARGIN

21:26

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** εις αυτην --- ---

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** εις αυτην **ινα εισελθωσι(v)**

21:27

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** --- **ποιουν** & **H-F MARGIN** [/--- **ποιων**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **ο ποιων**

22:1

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** ποταμον **καθαρον**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** ποταμον ---

22:2

**R-P TEXT** εντευθεν και **εκειθεν** & **H-F** **NOTHING-IN-MARGIN**

**H-F TEXT** εντευθεν και **εκειθεν** & **R-P MARGIN** εντευθεν και **εντευθεν**

22:2

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **εκαστον αποδιδους** & **H-F MARGIN** [/αποδιδους **εκαστος**]

[/**εκαστον αποδιδον**] [/εκαστον αποδιδου] [/ενα **εκαστον αποδιδου**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **αποδιδους εκαστον**

22:3

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **λατρευουσιν**

**H-F TEXT** **λατρευουσιν** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **εσται εκει** και & **H-F MARGIN** [/εσται **ετι** και]

**H-F TEXT** **εσται ---** και & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:5

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και **χρειαν ουκ εχουσι(v)** λυχνου και **φωτος ηλιου** & **H-F MARGIN**

[/και **χρειαν ουκ εχουσι(v)** λυχνου και **φως ηλιου**] [/και **χρειαν ουκ εχουσι(v)** **φως λυχνου** και **φως ηλιου**]

**H-F TEXT** και **ου χρεια ---** λυχνου και **φωτος ---** & **R-P MARGIN** και **ου χρεια ---** λυχνου και **φωτος ηλιου** EDITORIAL MISTAKE? Hodges-Farstad links this altogether, while Robinson-Pierpont breaks it up, which creates a difficulty in discerning the reading.

22:5

**R-P TEXT** **φωτος ηλιου**

**H-F TEXT** **φωτος ---** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** και --- **εβλεψα** & **H-F MARGIN** [/και --- **ειδον**]

**H-F TEXT** και **οτε ειδον** & **R-P MARGIN** και --- **ειδον**

22:8

**R-P TEXT** **επεσον** & **H-F MARGIN** **επεσα**

**H-F TEXT** **επεσον** & **R-P** **NOTHING-IN-MARGIN**

22:8

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **δεικνυοντος**

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **δεικνυντος**

22:15

**R-P TEXT** + **H-F MARGIN** **πας --- φιλων** και **ποιων** & **H-F MARGIN** [/πας **ο ποιων** και **φιλων**]

[/πας **ο ποιων** και **ο φιλων**]

**H-F TEXT** + **R-P MARGIN** **πας ο φιλων** και **ποιων**